



Les Règles pour l'équipement des Voiliers

2009 - 2012



En cas de litige, la version anglaise fait foi
Traduction Jean-Luc Gauthier, Corinne Aulnette

© International Sailing Federation
© Fédération Française de Voile

octobre 2008

SOMMAIRE

INTRODUCTION.....	4
Chapitre 1 - UTILISATION DE L'EQUIPEMENT	
Section A - Pendant une épreuve	6
Section B - En course	7
Chapitre 2 - DEFINITIONS	
Section C - Définitions générales	9
Section D - Définitions de la coque	14
Section E - Définitions des appendices de coque	15
Section F - Définitions du gréement	17
Section G - Définitions de la voile	28
Sous-section A - Voiles triangulaires	28
Sous-section B - Compléments pour les autres voiles	39
Chapitre 3 - REGLES REGISSANT LE CONTROLE ET L'INSPECTION DE L'EQUIPEMENT	
Section H - Inspection et contrôle de l'équipement	41
Index des termes définis	44

INTRODUCTION

Les Règles pour l'Équipement des Voiliers comprennent trois chapitres :

- Chapitre 1 – Les règles d'utilisation de l'équipement. Le **bateau** – l'équipement utilisé pour la course à la voile – et l'**équipement personnel**
- Chapitre 2 – Définitions de l'équipement
- Chapitre 3 – Les règles régissant le contrôle et l'inspection de l'équipement

Terminologie

Un terme utilisé dans son sens défini dans les REV est imprimé en « **gras** » et en « *italique* » s'il est utilisé dans son sens défini dans les RCV.

Abréviations

ISAF	International Sailing Federation
ANM	Autorité Nationale Membre de l'ISAF
ACI	Association de Classe Internationale
ACN	Association de Classe Nationale
REV	Les Règles pour l'Équipement des Voiliers
RCV	Les Règles de Course à la Voile

Révision

Les Règles pour l'Équipement sont révisées et publiées tous les quatre ans par la Fédération Internationale de Voile (ISAF), autorité internationale de ce sport. Cette édition prend effet au 1^{er} janvier 2009, sauf pour une épreuve commençant en 2008, pour laquelle la date d'application peut être reportée par l'Avis de Course et les Instructions de course. Les modifications aux Règles pour l'Équipement sont permises selon les Régulations ISAF 32.1.2 et 32.2. Aucun changement n'est envisagé avant 2013, mais les modifications considérées urgentes avant cette date seront annoncées par l'intermédiaire des Autorités Nationales et diffusées sur le site de la FFvoile – (www.ffvoile.org) et de l'ISAF – (www.sailing.org).

Statut

Les REV sont adoptées par l'ISAF en tant que code régissant l'utilisation de l'équipement en course. Les REV sont rendues applicables tel que précisé dans le paragraphe Applicabilité ci-dessous :

Applicabilité

Les REV peuvent être rendues applicables par :

- (a) Les **Règles de classe**.
- (b) Leur adoption par une autorité de handicap pour les courses se déroulant sous sa juridiction.
- (c) Leur adoption dans l'avis de course et les instructions de course d'une épreuve.
- (d) Les prescriptions d'une ANM pour les courses se déroulant sous sa juridiction.
- (e) Les autres codes et règles de l'ISAF adoptés par le Conseil.

Modifications

Les REV peuvent uniquement être modifiées comme suit :

- (a) Les prescriptions d'une ANM peuvent modifier une règle des REV, pour les courses se déroulant sous sa juridiction.
- (b) Les instructions de course peuvent modifier une règle des REV en s'y référant spécifiquement et en précisant la modification, mais elles ne peuvent pas modifier toute partie des REV adoptée dans des **règles de classe**.
- (c) Une autorité de handicap peut modifier une règle des REV pour les courses se déroulant sous sa juridiction.
- (d) Les **Règles de classe** peuvent modifier les règles des REV B.7, B.9, H1, H2, H3, H4, H5 et H6.

Ces restrictions ne s'appliquent pas si les règles sont modifiées pour développer ou expérimenter des règles proposées dans des courses locales. Les ANM peuvent prescrire que leur accord est exigé pour de telles modifications.

Les traits verticaux en marge indiquent les modifications importantes et les ajouts par rapport à l'édition 2005-2008.

CHAPITRE 1 - UTILISATION DE L'EQUIPEMENT

Section A - Pendant une épreuve

A.1 REGLES DE CLASSE

A.1.2 Bateaux avec règles de classe

Le **bateau** et autres parties de l'équipement doivent être conformes à leurs **règles de classe** et aux REV, chapitre I, sauf telles que modifiées par leurs **règles de classe** dans la limite autorisée par le paragraphe Modifications (c) ou (d) ¹.

¹ voir page 5, Introduction

A.2 CERTIFICAT

A.2.1 Avoir un certificat

Le **bateau** doit avoir un **certificat** valide, comme exigé par ses **règles de classe** ou par l'**autorité de certification**.

A.2.2 Conformité à un certificat

Le **bateau** doit être conforme à son **certificat**.

Voir aussi la RCV 78 Conformité aux règles de classe ; Certificats.

A.3 IDENTIFICATION SUR LES VOILES

Voir la RCV 77 Identification sur les voiles.

A.4 PUBLICITE

Voir la Régulation 20 de l'ISAF, Code de Publicité. (www.sailing.org/regulations).

A.5 FROTTEMENT SUPERFICIEL

Voir la RCV 53 Frottement superficiel.

A.6 CONTROLE DE L'EQUIPEMENT

Voir la RCV 78 Conformité aux règles de classe ; Certificats.

Section B – En course

B.1 EQUIPEMENT DE SAUVETAGE ET EQUIPEMENTS INDIVIDUELS DE FLOTTABILITE

Voir la RCV 1 Sécurité et la RCV 40 Equipements individuels de flottabilité.

B.2 EQUIPEMENT INDIVIDUEL

Voir la RCV 43 Vêtements et équipement du concurrent.

B.3 LIMITATIONS SUR L'EQUIPEMENT

Voir la RCV 47 Limitations sur l'équipement et l'équipage.

B.4 LIMITATIONS SUR L'EQUIPAGE ET SUR LA POSITION DE L'EQUIPAGE

Voir la RCV 47 Limitations sur l'équipement et l'équipage et la RCV 49 Position de l'équipage.

B.5 ENERGIE MANUELLE

Voir la RCV 52 Energie manuelle.

B.6 EXPULSER OU LAISSER FILER UNE SUBSTANCE

Voir la RCV 53 Frottement superficiel.

B.7 ETABLIR LES ESPARS

B.7.1 Bômes de grand-voile, de voile d'avant et de voile de misaine établies sur un mât

Quand la voile est fixée sur la **bôme principale**, **bôme de mat d'avant** ou **bôme de misaine**, l'intersection du prolongement du bord supérieur de l'**espar** avec le **mât** doit se faire au-dessus de la **marque limite inférieure**, la **bôme** étant dans le plan de symétrie du **mât** et perpendiculaire à celui-ci.

B.7.2 Bômes de voile d'avant

L'extrémité avant de la **bôme** doit être approximativement dans le plan de symétrie du **bateau**.

B.7.3 Tangons de spinnaker et de foc

Voir la RCV 50 Etablir et border les voiles.

B.7.4 Bouts dehors

La **marque limite intérieure** ne doit pas être à l'extérieur de la **coque** quand le **bout-dehors** est établi.

B.8 ETABLIR LE GREEMENT

B.8.1 Etais

Voir la RCV 54 Etais et amures des voiles d'avant.

B.9 ETABLIR, BORDER ET CHANGER LES VOILES

B.9.1 Voiles triangulaires, voiles de misaine et voiles d'artimon

- (a) La **voile** doit être sous la **marque limite supérieure** du mât.
- (b) L'intersection de la **chute**, et de son prolongement si nécessaire, avec le bord supérieur de la **bôme**, doit se faire à l'avant de la **marque limite extérieure**.
- (c) L'intersection de la **bordure** d'une voile à bordure libre, et de son prolongement si nécessaire, avec le **mât**, doit se faire au-dessus de la **marque limite inférieure**.

B.9.2 Voiles d'avant établie sur un bout-dehors

Le **point d'amure** de toute **voile d'avant** établie sur un **bout-dehors** doit être fixé après la **marque limite extérieure**.

Voir aussi la RCV 54 Etais et amures des voiles d'avant.

B.9.3 Trinquettes de spinnakers et Voiles de misaine

L'**angle de point d'amures** doit être à l'intérieur de la **ligne de tonture**.

Voir aussi la RCV 50 Etablir et border les voiles.

B.10 CENTRE DE GRAVITE

B.10.1 Les **poids correcteurs** doivent être fixés solidement.

Voir aussi la RCV 51 Lest mobile.

B.11 MOUILLAGE, AMARRAGE ET MISE AU SEC

Voir la RCV 45 Mise au sec, amarrage et mise au sec.

B.12 SIGNAUX DE BRUME ET FEUX

Voir la RCV 48 Signaux de Brume et feux.

CHAPITRE 2 - DEFINITIONS

Section C -Définitions Générales

C.1 CLASSE

C.1.1 Autorité de la Classe

Le comité qui dirige la classe comme spécifié dans les **règles de classe**.

C.2 REGLES

C.2.1 Règles de classe

Les règles qui définissent :

Le **bateau** et son utilisation, **certification** et administration.

L'**équipage**.

L'**équipement personnel** et son utilisation, **certification** et administration.

Tout autre équipement et son utilisation, **certification** et administration.

Les changements aux Règles de Course à la Voile comme autorisés par la RCV 86.1(c)

C.2.2 Règles de classe fermées

Les **règles de classe** où tout ce qui n'est pas spécifiquement autorisé par les **règles de classe** est interdit.

C.2.3 Règles de classe ouvertes

Les **règles de classe** où tout ce qui n'est pas spécifiquement interdit par les **règles de classe** est autorisé.

C.2.4 Autorité des règles de classe

Le comité qui délivre la validation finale des **règles de classe**, les changements des **règles de classe** et l'interprétation des **règles de classe**.

C.3 CERTIFICATION

C.3.1 Autorité de certification

Pour la **coque** : l'ISAF, l'ANM du propriétaire ou leurs délégués.

Pour les autres éléments : l'ISAF, l'ANM du pays où la **certification** doit avoir lieu, ou leurs délégués.

C.3.2 Certifier

Emettre un **certificat**, ou fixer une **marque de certification** à l'issue d'un **contrôle de certification** satisfaisant.

C.3.3 Certificat

Document délivré par l'**autorité de certification**, attestant d'un **contrôle de certification** satisfaisant de la **coque**, ou de tout autre élément exigé par les **règles de classe** ou par une **autorité de certification**.

C.3.4 Marque de certification

Preuve d'un **contrôle de certification** satisfaisant pour un élément nécessitant une **certification**, fixée ou faite par un **mesureur officiel**.

C.4 CONTROLE DE CERTIFICATION ET VERIFICATION DE L'EQUIPEMENT

Voir H.1 et H.2.

C.4.1 Mesurage initial

Les méthodes de mesure utilisées en première instance pour établir les propriétés physiques de l'équipement.

C.4.2 Contrôle de certification

Contrôle de **certification** exigée par les **règles de classe**, ou par une **autorité de certification**, qui peut comprendre un **mesurage initial**.

C.4.3 Vérification d'équipement

Contrôle effectué lors d'une épreuve, comme exigé par l'avis de course et les instructions de course, qui peut comprendre un **mesurage initial**.

C.4.4 Mesureur officiel

Une personne désignée ou reconnue par l'ANM du pays où le contrôle a lieu, pour mener à bien le **contrôle de certification** et quand les **règles de classe** le permettent, la **certification**.

C.4.5 Mesureur officiel interne

Un **mesureur officiel** désigné suivant le programme d'auto-certification interne ISAF

C.4.6 Contrôleur d'équipement

Une personne désignée par un comité de course pour effectuer la **vérification d'équipement**.

C.4.7 Mesureur international

Une personne autorisée par l'ISAF pour inspecter les prototypes de bateaux des classes ISAF, et reconnue par l'ISAF comme étant qualifiée pour aider à la **vérification d'équipement** lors des épreuves internationales de ces classes.

C.4.8 Marque limite

Une marque unicolore clairement visible, contrastant avec la(es) partie(s) sur laquelle elle est placée, indiquant un point de mesurage.

C.4.9 Marque limite d'épreuve

Une marque placée par un comité de course sur l'équipement dont le remplacement lors de l'épreuve est autorisé par les **règles de classe**.

C.5 DEFINITIONS POUR LES PERSONNES

C.5.1 Equipage

Un concurrent, ou une équipe de concurrents, qui manoeuvre un **bateau**.

C.5.2 Skipper

Le membre de l'**équipage** à bord qui est responsable du **bateau**, de l'**équipage** et de toute autre personne embarquée.

C.5.3 Equipement personnel

Tous les effets personnels transportés ou portés, ainsi que les éléments portés à bord pour rester sec ou rester au chaud, et/ou pour protéger le corps, les **dispositifs de flottaison personnel**, les harnais de sécurité et les dispositifs de rappels portés pour garder la personne à bord ou à flot.

C.5.4 Equipement individuel de flottabilité

Equipement de sauvetage individuel comme spécifié dans les instructions de course pour aider l'utilisateur à flotter lorsqu'il est immergé dans l'eau.

C.6 DEFINITIONS POUR LES BATEAUX

C.6.1 Bateau

Les équipements utilisés par l'**équipage** pour participer à une course.

Ils comprennent :

coque(s)

structure(s) reliant les **coques**

appendices(s) de coque

lest

gréement

voile(s)

accastillages

poids correcteurs du bateau

tous autres éléments des équipements sportifs utilisés, exception faite des consommables et de l'**équipement personnel**.

C.6.2 Types de Bateau

(a) MONOCOQUE

Un **bateau** avec une **coque**.

(b) MULTICOQUE

Un **bateau** avec plus d'une **coque**.

(c) WINDSURF

Un **bateau**.

(d) PLANCHE DE KITE

Un **bateau**.

C.6.3 Définitions des mesures de bateaux

(a) AXES PRINCIPAUX

Les trois axes principaux du bateau, perpendiculaires les uns par rapport aux autres – vertical, longitudinal et transversal – doivent être rapportés à la ligne de base, et au plan médian de la coque.

Voir H.3.

(b) CONDITION DE MESURE

La condition de mesure est réalisée quand, comme spécifié dans les **règles de classe**,

(i) deux points de(s) la coque(s) sont aux distances fixées perpendiculaires à un plan - plan, points et distances étant spécifiés dans les règles de classe

ou

(ii) tel que déterminé par la flottaison, le bateau étant dans les conditions spécifiées dans les **règles de classe**.

(c) LIGNE DE FLOTTAISON

La(es) ligne(s) formée(s) par l'intersection du côté extérieur de la(des) coque(s) et

(i) un plan spécifié dans les **règles de classe**,

ou

(ii) la surface de l'eau quand le **bateau** flotte en **condition de mesure**,

(d) PLAN DE FLOTTAISON

Le plan passant à travers la **ligne de flottaison**.

(e) LEST

Poids installé pour influencer sur la stabilité, la flottaison ou le poids total du **bateau**.

Types de **lest**

(i) LEST INTERNE

Lest positionné à l'intérieur de la **coque**

(ii) LEST EXTERNE

Lest positionné à l'extérieur de la **coque**

(iii) LEST MOBILE

Lest interne ou externe qui peut être déplacé

(iv) LEST VARIABLE

Lest d'eau dont la quantité peut varier

(v) POIDS CORRECTEURS

Poids installé conformément aux **règles de classe** pour corriger un défaut de masse et/ou sa répartition.

C.6.4 Dimensions du bateau

(a) LONGUEUR DU BATEAU

Distance longitudinale entre le point le plus avant et le point le plus arrière du **bateau** avec ses **voiles** et **espars** établis comme il se doit.

Voir H.3.4.

(b) LARGEUR DU BATEAU

Distance transversale entre les points les plus à l'extérieur du **bateau**

(c) LONGUEUR DE LA LIGNE DE FLOTTAISON

Distance longitudinale entre le point le plus avant et le point le plus arrière de la **ligne de flottaison**

(d) LARGEUR DE LA LIGNE DE FLOTTAISON

Distance transversale entre les points les plus à l'extérieur de la **ligne de flottaison**

(e) TIRANT D'EAU

Distance verticale entre la **ligne de flottaison** et le point le plus bas du **bateau**

(f) TIRANT D'EAU MINIMUM

Tirant d'eau avec tous les **appendices** de **coque** dans leur position la plus haute

(g) TIRANT D'EAU MAXIMUM

Tirant d'eau avec tous les **appendices** de **coque** dans leur position la plus basse

(h) MASSE DU BATEAU

Le masse du **bateau**.

Section D - Définitions de la coque

D.1 Termes de la coque

D.1.1 Coque

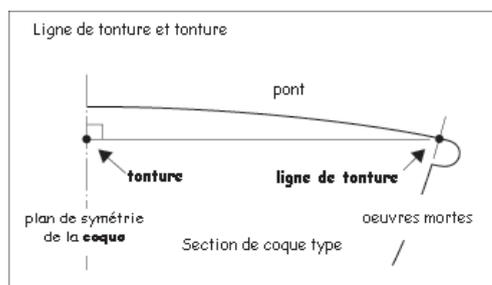
Elle comprend le tableau, le pont avec toute superstructure, la structure interne incluant le cockpit, l'accastillage associé à ces éléments et tout **poids correcteur**.

D.1.2 Ligne de tonture

La ligne formée par l'intersection du dessus du pont et l'extérieur de la **coque**, et de leurs prolongements respectifs si nécessaire.

D.1.3 Tonture

La projection de la **ligne de tonture** sur le plan de symétrie.



D.2 POINTS DE MESURE DE LA COQUE

D.2.1 Point de référence de la coque

Un point de la **coque** spécifié dans les **règles de classe** à partir duquel les mesures de la **coque** peuvent être effectuées.

D.3 DIMENSIONS DE LA COQUE

D.3.1 Longueur de la coque

La distance longitudinale entre le point le plus arrière et le point le plus avant de la (des) **coque(s)**, en excluant l'accastillage.

Voir H.3.4.

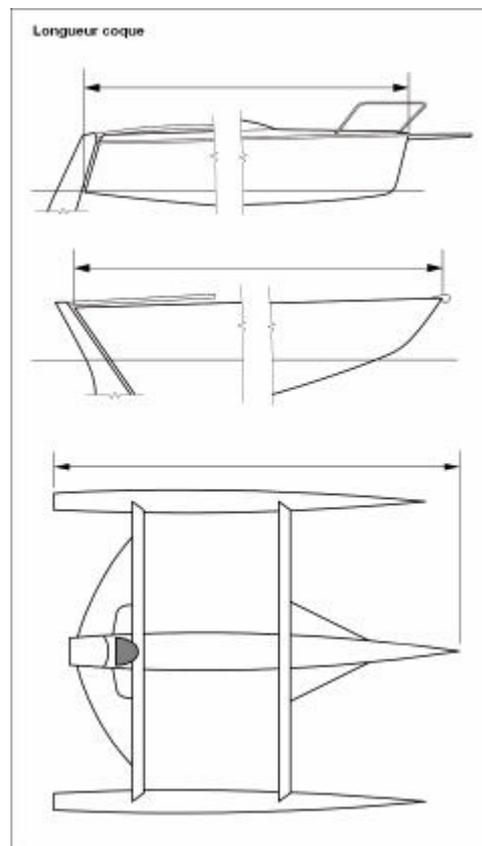
D.3.2 Largeur de la coque

La distance transversale maximum entre les points les plus à l'extérieur de la **coque(s)** en excluant l'accastillage.

D.4 MASSE

D.4.1 MASSE de la coque

La masse de la **coque**.



Section E - Définitions des appendices de coque

E.1 TERMES DES APPENDICES DE COQUE

E.1.1 Appendice de coque

Tout élément de l'équipement - y compris les éléments listés en E.1.2 - qui est :

totalemment ou partiellemment sous la **ligne de tonture** ou de son prolongemment, quand il est fixé ou totalemment établi s'il est rétractable,

fixé à la **coque** ou à un autre **appendice de coque**, et

utilisé pour influer sur : la stabilité, la dérive, la conduite, la stabilité directionnelle, la réduction du mouvement, le réglage, le volume déplacé,

Tout ce qui suit doit être inclus dans l'**appendice de coque** :

poids correcteurs,

lest complet, et

accastillages associés.

E.1.2 Types d'appendice de coque

(a) QUILLE

Un **appendice de coque** fixe, fixé approximativement dans l'axe de symétrie de la **coque**, principalement utilisé pour influer sur la stabilité et la dérive.

(b) QUILLE DE ROULIS

Un **appendice de coque** fixe, excentré par rapport à l'axe de symétrie de la **coque**, principalement utilisé pour influer sur la stabilité et la dérive.

(c) QUILLE ORIENTABLE

Un **appendice de coque** mobile principalement utilisé pour influer sur la stabilité, fixé approximativement dans l'axe de symétrie de la **coque** et tournant autour d'un seul axe longitudinal.

(d) AILERON

Un **appendice de coque** fixe, principalement utilisé pour influer sur la dérive ou le contrôle de la direction.

(e) BULBE

Un **appendice de coque** lesté au fond par un autre **appendice de coque** principalement utilisé pour influer sur la stabilité.

(f) TALON

Un **aileron** fixé juste en avant d'un **safran**.

(g) DERIVE

Un **appendice de coque** rétractable, fixé approximativement dans l'axe de symétrie de la **coque** et pivotant sur un axe transversal simple, mobile par rapport à la **coque**, principalement utilisé pour influer sur la dérive.

(h) DERIVE SABRE

Un **appendice de coque** rétractable, fixé approximativement dans l'axe de symétrie de la **coque**, ne pivotant pas, principalement utilisé pour influer sur la dérive.

(i) DERIVE A BOUCHAIN

Un **appendice de coque** rétractable, excentré par rapport à l'axe de symétrie de la **coque**, principalement utilisé pour influencer sur la dérive.

(j) GOUVERNAIL

Un **appendice de coque** mobile, principalement utilisé pour influencer sur la conduite.

(k) VOLET DE REGLAGE

Quand un (des) **gouvernail(s)** est(sont) utilisé(s), un **appendice de coque** mobile, fixé sur le bord arrière ou avant d'un autre **appendice de coque**.

Section F - Définitions du gréement

F.1 TERMES GENERAUX DU GREEMENT

F.1.1 Gréement

Les **espars**, les **barres de flèche**, le gréement et tout **poids correcteurs**.

F.1.2 Types de gréement

(a) GREEMENT SIMPLE

Un **gréement** à mât unique avec seulement une **grand-voile**.

(b) GREEMENT DE SLOOP

Un **gréement** à mât unique avec seulement une **grand-voile** et une **voile d'avant** sur étai.

(c) GREEMENT DE COTRE

Un **gréement** à mât unique avec seulement une **grand-voile** avec plus d'une **voile d'avant** d'étai.

(d) GREEMENT DE KETCH

Un **gréement** à deux mâts avec le mât avant - le **grand mât** - plus haut que le mât arrière - le **mât de misaine** - implanté à l'avant de l'axe du gouvernail.

(e) GREEMENT DE YAWL

Un **gréement** à deux mâts avec le mât avant - le **grand mât** - plus haut que le mât arrière - le **mât de misaine** - implanté à l'arrière de l'axe du gouvernail

(f) GREEMENT DE GOELETTE

Un **gréement** à deux mâts avec le mât avant - le **mât avant** - moins haut ou de même hauteur que le mât arrière - le **grand mât**.

F.1.3 Espar

L'(les) élément(s) principal(ux) de la structure du gréement, supportant ou maintenant les **voiles**.

F.1.4 Types d'espars

(a) MÂT

Un **espar** sur lequel est fixé la **tête** ou le **point de mât** d'une **voile**, ou une vergue. Il comprend son **gréement**, ses **barres de flèche**, son accastillage et tout **poids correcteurs**, à l'exclusion de l'accastillage non essentiel à la fonction du mât en tant qu'élément du **gréement**.

Types de **mât**

(i) GRAND MÂT

(a) L'unique **mât** d'un **gréement simple**, d'un **gréement de sloop** ou de **cotre**

(b) Le **mât** avant du **gréement d'un ketch** ou d'un **tape-cul**

(c) Le **mât** arrière du **gréement d'une goëlette**.

(ii) MAT AVANT (DE MISAINÉ)

Le **mât** avant du **gréement de goëlette**

(iii) MÂT ARRIÈRE (D'ARTIMON -> ketch - TAPE-CUL -> Yawl)

Le **mât** arrière du **gréement de ketch** ou de **yawl**.

(b) BÔME

Un **espar** fixé à une extrémité à un **mât** ou une **coque**, sur lequel le **point d'écoute** d'une **voile** est monté, sur lequel le **point d'amure** et/ou la **bordure** de la **voile** peut être monté. Il comprend son **gréement**, l'accastillage et tout **poids correcteurs**, à l'exclusion du **gréement courant**, des poulies du **gréement courant** et/ou tout l'accastillage du hale-bas et du hale haut.

Types de **bôme**

(i) BÔME DE VOILE DE MISAINNE

Une **bôme** fixée à l'**espar** d'un **mât avant** pour supporter une **voile avant**.

(ii) BÔME DE VOILE D'AVANT

Une **bôme** fixée à la **coque** pour supporter l'**écoute** d'une **voile d'avant**.

(iii) BÔME DE GRAND MÂT

Une **bôme** fixée à l'**espar** à un **grand mât** pour supporter une **grand voile**.

(iv) BÔME DE MÂT DE MISAINNE

Une **bôme** fixée à un **mât de misaine** pour supporter une **voile de misaine**

(v) BÔME DE WISHBONE

Une double **bôme** fixée à un **mât** pour supporter une **voile** et qui a un **espar** de chaque côté de la **voile**

(c) AUTRES ESPARS

Autres types d'espars comprenant leurs **gréements**, accastillages et tout **poids correcteurs** mais pas le **gréement courant**.

Autres types d'espars

(i) TANGON DE SPINNAKER

Un **espar** fixé au **mât** pour mettre un spinnaker.

(ii) TANGON DE FOC

Un **espar** fixé au **mât** et au point d'**écoute** d'une **voile d'avant**.

(iii) BOUT DEHORS

Un **espar** de la coque se prolongeant vers l'avant pour fixer le **gréement** et/ ou le **point d'amure** d'une **voile d'avant**, ou des **voiles d'avant**.

(iv) QUEUE DE MALET

Un **espar** de la coque se prolongeant vers l'arrière pour border une **voile** et/ou fixer un **gréement**.

(v) GAFFE

Un **espar** fixé à une extrémité d'un **mât** pour tenir le point de pic, point de drisse et/ou la tétière d'une **voile** quadrilatérale.

(vi) LIVARDE

Un **espar** fixé à une extrémité d'un **mât** ou une coque pour tenir seulement le point de pic d'une **voile** quadrilatérale.

(vii) VERGUE

Un **espar** de hissage sur un **mât** à un endroit entre ses extrémités pour tenir la **tétière** d'une voile quadrilatérale ou le **guindant** d'une **voile latine**.

F.1.5 Gréement

Tout équipement fixé à une ou aux deux extrémités des **espars**, des **voiles** ou autre **gréement**, et pouvant travailler uniquement en tension. Il comprend l'accastillage associé qui n'est pas fixé de manière permanente à une **coque**, un **espar** ou une **barre de flèche**.

F.1.6 Types de gréement

(a) GREEMENT DORMANT

Gréement soutenant un **mât** ou un **espar** de coque. Il peut être réglable.

Types de **gréement dormant** :

(i) HAUBAN

Gréement servant de soutien latéral pour un **mât** ou un **espar** de coque et qui peut aussi servir de support longitudinal.

(ii) ETAI

Gréement servant principalement de soutien longitudinal pour un **mât** ou un **espar** de coque et/ou supportant une voile.

(iii) ETAI AVANT

Gréement servant de soutien avant pour un **mât**.

(b) GREEMENT COURANT

Gréement principalement utilisé pour orienter un **espar** et/ou une **voile**.

Types de **gréement courant** :

(i) DRISSE

Gréement pour hisser **voile**, **espar**, pavillon ou une combinaison de ceux-ci.

(ii) PATARAS

Gréement servant principalement de support arrière pour un **mât** au dessus de la **marque limite supérieure**.

(iii) BASTAQUE

Gréement servant de soutien arrière pour un **mât** à un point ou des points entre les **marques limites supérieures** et le **point de gréement d'étai avant**.

(iv) BASSE BASTAQUE

Gréement servant de support arrière pour un **mât** à un point ou des points entre les **marques limites inférieures** et le **point de gréement d'étai avant**.

(v) ETARQUEUR

Gréement pour régler le **point d'écoute** d'une **voile** le long d'une **bôme**.

(vi) ECOUTE

Gréement pour régler le **point d'écoute** d'une **voile** ou d'une **bôme**.

(vii) BRAS DE SPINNAKER

Gréement pour régler le **point d'amure** d'un spinnaker.

F.1.7 Barre de flèche

Tout équipement fixé à une ou aux deux extrémités des **espars**, des **voiles** ou autre **gréement**, et pouvant travailler en compression.

F.1.8 Triangle avant

La surface formée par la face avant du **mât** le plus avant, l'**étais le plus avant** et le pont incluant toute superstructure.

F.1.9 Marques limites

(a) DIMENSIONS DES MARQUES LIMITEES

(i) LARGEUR DE LA MARQUE LIMITE

La largeur minimum mesurée dans le sens longitudinal de l'**espar**.

F.2 DEFINITIONS DES MESURES DE MAT

F.2.1 POINTS DE MESURE DU MAT

(a) POINT DE REFERENCE DU MÂT

Le point sur le **mât**, spécifié dans les **règles de classe**, utilisé comme référence de mesure.

(b) POINT DE PIED DE MÂT

Le point le plus bas sur le **mât** et son accastillage.

(c) POINT DE TÊTE DE MÂT

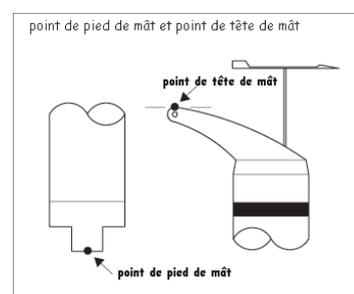
Le point le plus haut sur le **mât** et son accastillage.

(d) POINT INFÉRIEUR

Le point le plus haut de la **marque limite inférieure** sur la face arrière de l'**espar**.

(e) POINT SUPÉRIEUR

Le point le plus bas de la **marque limite supérieure** sur la face arrière de l'**espar**.



F.2.2 MARQUES LIMITEES SUR LE MAT

(a) MARQUE LIMITE INFÉRIEURE

La **marque limite** d'établissement d'une **bôme** ou d'une **voile**.

(b) MARQUE LIMITE SUPÉRIEURE

La **marque limite** d'établissement d'une voile.

F.2.3 DIMENSIONS DU MAT

Voir H4.

(a) LONGUEUR DE MÂT

La distance entre le **point de pied de mât** et le **point de tête de mât**.

(b) HAUTEUR DU POINT INFÉRIEUR

La distance entre le **point de référence du mât** et le **point inférieur**.

(c) HAUTEUR DU POINT SUPÉRIEUR

La distance entre le **point de référence du mât** et le **point supérieur**.

(d) POINT DE GREEMENT

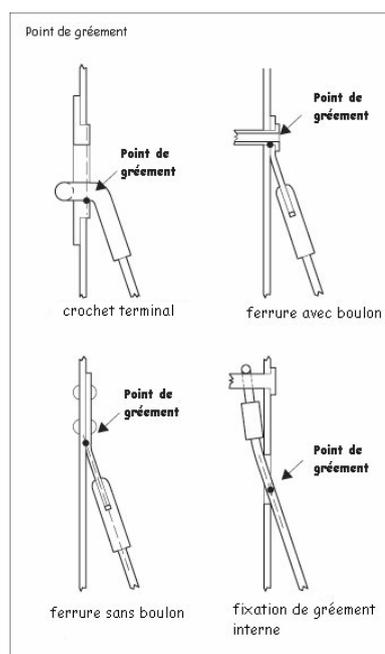
Lorsque le **gréement** est fixé :

PAR UN CROCHET TERMINAL : le point inférieur du crochet à son intersection avec l'**espar**, prolongé si nécessaire.

PAR PLAQUE AVEC FIXATION TRAVERSANTE : le point inférieur de la fixation traversante de l'**espar**, à son intersection avec l'**espar**.

PAR PLAQUE AVEC BOULON OU AUTRE FIXATION TRAVERSANTE : le point inférieur du boulon de l'**espar**, à son intersection avec l'**espar**.

AUTRES EXECUTIONS : l'intersection de l'extérieur de l'**espar**, prolongé si nécessaire, avec l'axe du **gréement**

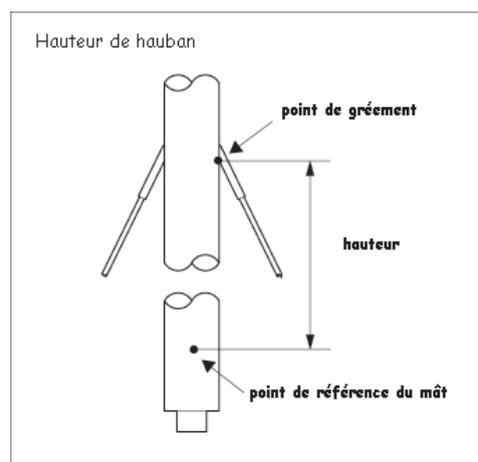
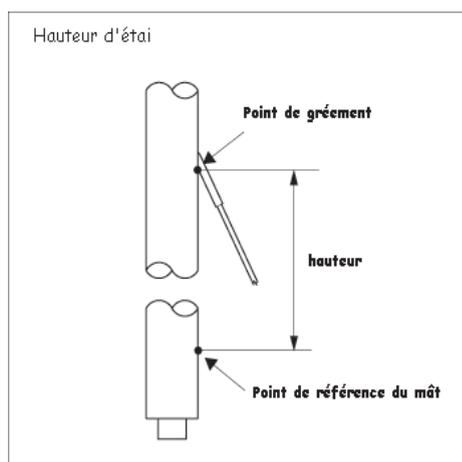


(e) HAUTEUR D'ETAI

La distance entre le **point de référence du mât** et le **point de gréement**.

(f) HAUTEUR DE HAUBAN

La distance entre le **point de référence du mât** et le **point de gréement**.



(g) HAUTEUR DE PATARAS

La distance entre le **point de référence du mât** et le **point de gréement** ou le **point de tête de mât**, selon ce qui est le plus bas.

(h) HAUTEUR DE BASTAQUES

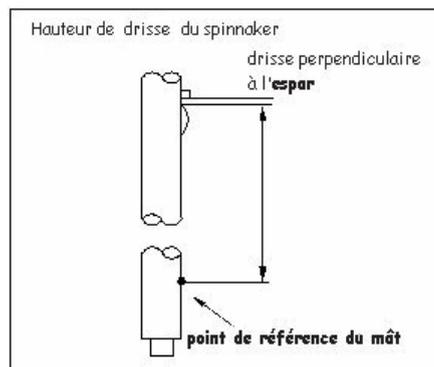
La distance entre le **point de référence du mât** et le **point de gréement**.

(i) HAUTEUR DU TRAPEZE

La distance entre le **point de référence du mât** et le **point de gréement**.

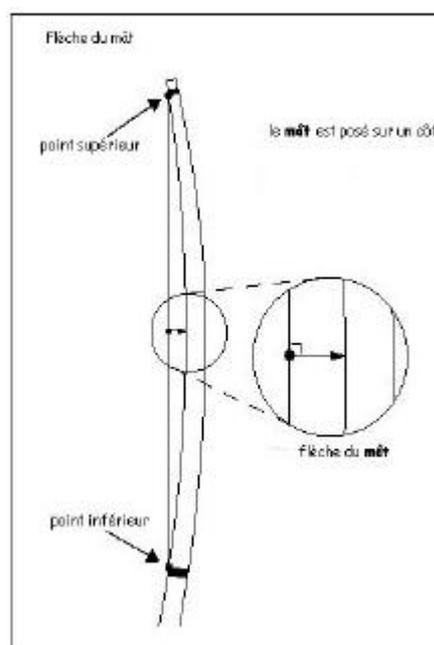
(j) HAUTEUR DE DRISSE DE SPINNAKER

La distance entre le **point de référence du mât** et l'intersection de l'**espar** avec le bord inférieur de la **drisse** de spinnaker, lorsqu'elle est perpendiculaire à l'**espar**, chacun prolongé si nécessaire.



(k) FLECHE DU MÂT

La plus longue distance à angle droit, entre une ligne droite allant du **point supérieur** au **point inférieur** et le bord arrière de l'**espar**, lorsque l'**espar** est posé sur un côté.



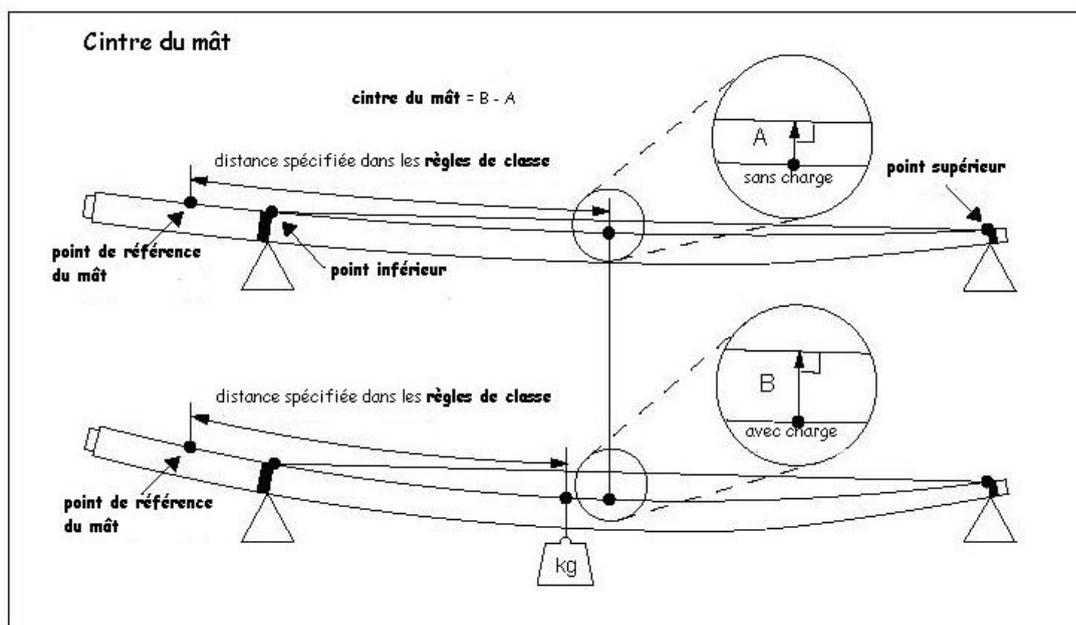
(l) CINTRE DU MÂT

La différence mesurée à angle droit, à une distance spécifiée du **point de référence du mât**, entre l'**espar** et une ligne droite passant par le **point inférieur** et le **point supérieur**, l'**espar** étant horizontal et en appui sur ces points, avec et sans une charge donnée appliquée à la distance spécifiée.

(i) LONGITUDINAL : mesuré avec le bord arrière du mât vers le haut.

(ii) TRANSVERSAL : mesuré avec un côté du mât vers le haut

Voir H4.5.



(m) SECTION DU MÂT

(i) LONGITUDINALE : la dimension longitudinale, ralingue incluse, mesurée à une distance donnée du **point de référence du mât**.

(ii) TRANSVERSALE : la dimension transversale, mesurée à une distance donnée du **point de référence du mât**.

(n) MASSE DU MÂT EQUIPE

La masse de l'**espar**, comprenant l'accastillage et **poids correcteurs**.

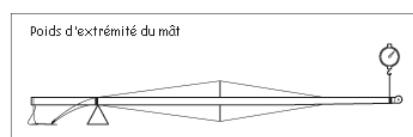
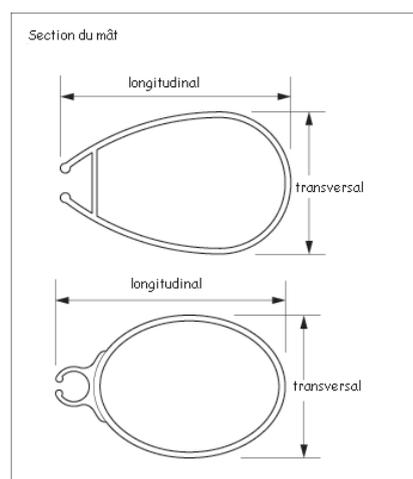
(o) MASSE DU MÂT

La masse du **mât**.

(p) MASSE DE L'EXTREMI TE DU MÂT

La masse du **mât** mesuré au **point supérieur** lorsque l'**espar** repose sur son **point inférieur**.

Voir H4.6.

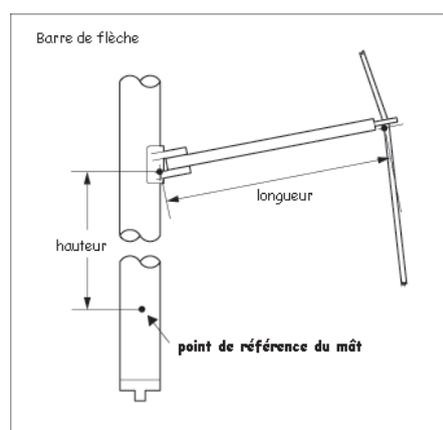
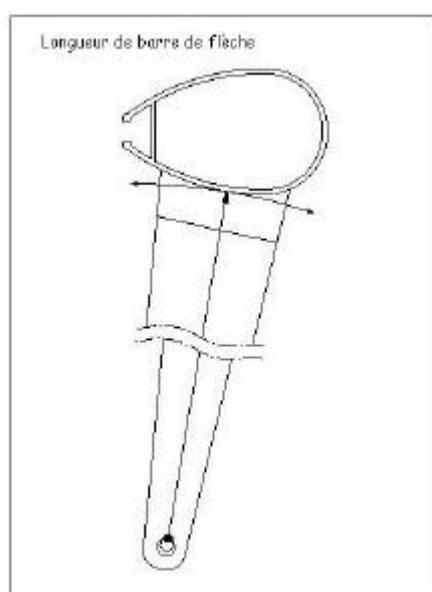


F.2.4 ACCASTILLAGE DU MAT

(a) BARRES DE FLECHE

(i) LONGUEUR : la distance entre le bord intérieur du **hauban** au bord inférieur de la **barre de flèche**, et l'intersection du bord inférieur de la **barre de flèche**, et de son prolongement si nécessaire, et l'**espar**.

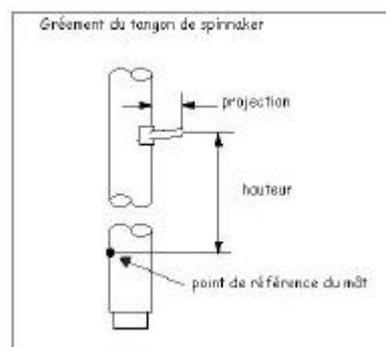
(ii) HAUTEUR : la distance entre le **point de référence du mât** et l'intersection du bord inférieur de la **barre de flèche**, et de son prolongement si nécessaire, et de l'**espar**.



(b) GREEMENT DU TANGON DE SPINNAKER

(i) HAUTEUR : la distance entre le **point de référence du mât** et le centre du plus haut élément porteur du gréement.

(ii) PROJECTION : la plus courte distance entre le point le plus extérieur du gréement et l'**espar**.



F.3 DEFINITIONS DES MESURES DE BOME

F.3.1 POINTS DE MESURES DE LA BOME

(a) POINT EXTERIEUR

Le point sur la **marque limite extérieure** de la bôme, au bord supérieur de l'**espar**, le plus proche de l'extrémité avant de l'**espar**.

F.3.2 MARQUES LIMITE SUR LA BOME

(a) MARQUE LIMITE EXTERIEURE

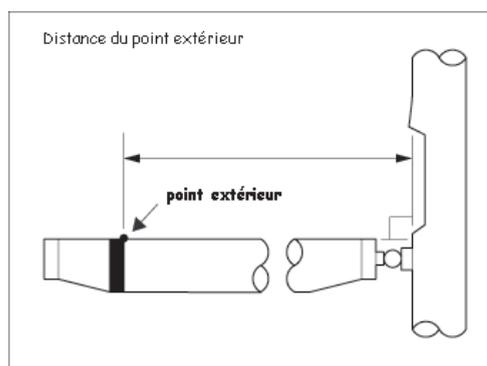
La **marque limite** pour l'établissement d'une **grand-voile, voile d'avant** ou de **misaine**.

F.3.3 DIMENSIONS DE LA BOME

Voir H4.

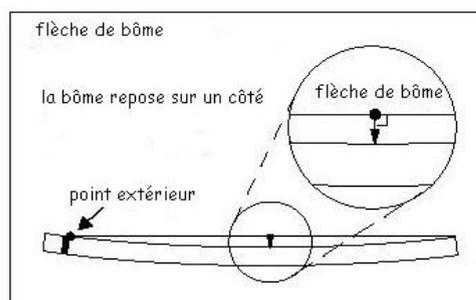
(a) DISTANCE DU POINT EXTERIEUR

La distance entre le **point extérieur** et le bord arrière du **mât**, la **bôme** tenue perpendiculaire et dans l'axe du **mât**.



(b) FLECHE DE LA BÔME

La plus grande distance entre l'**espar** et une ligne droite allant du dessus de l'extrémité arrière de l'**espar** au **point extérieur**, ou lorsqu'il n'y a pas de **point extérieur**, au dessus de l'extrémité avant de l'**espar**, mesurée perpendiculairement à la ligne droite lorsque l'**espar** est posé sur le côté.



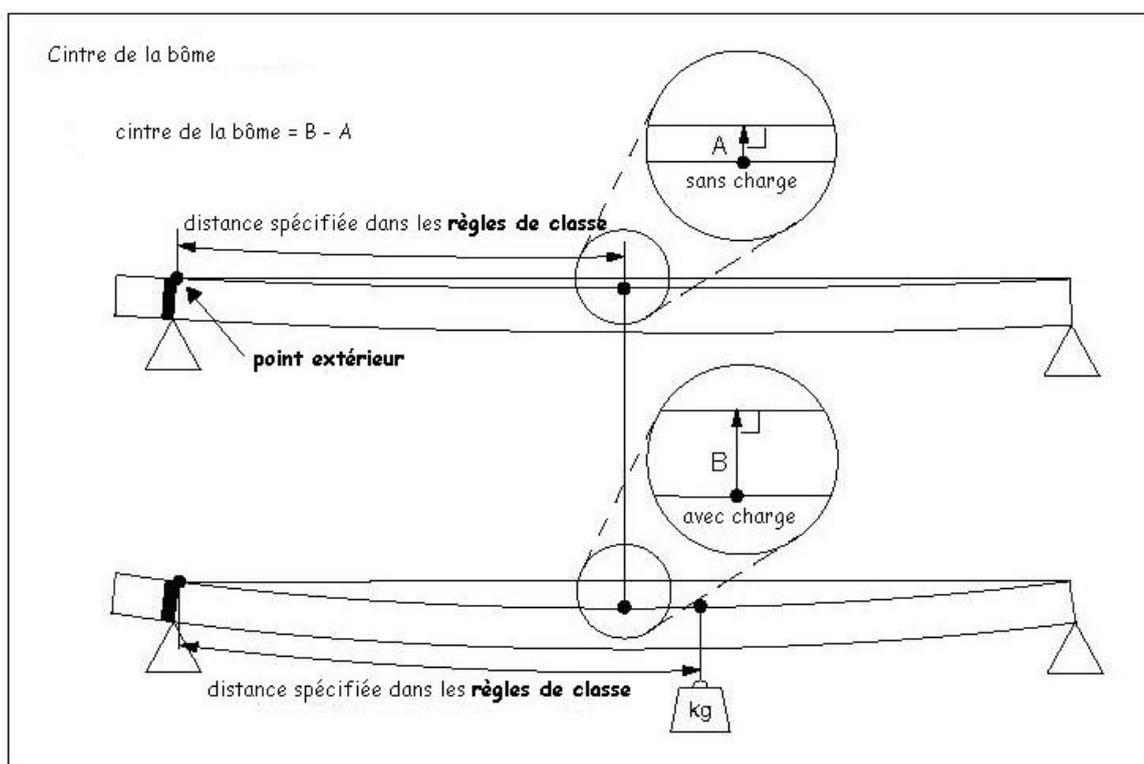
(c) CINTRE DE LA BÔME

La différence de distance mesurée à angle droit, entre l'**espar**, à une distance donnée du **point extérieur**, et une ligne droite passant par le **point extérieur** et le dessus de l'extrémité avant de l'**espar**, l'**espar** étant horizontal et en appui sur ces points, avec et sans charge d'un poids donné appliquée à une distance donnée.

(i) VERTICAL : mesuré avec le bord supérieur vers le haut

(ii) TRANSVERSAL : mesuré avec un côté vers le haut

Voir H4.5.



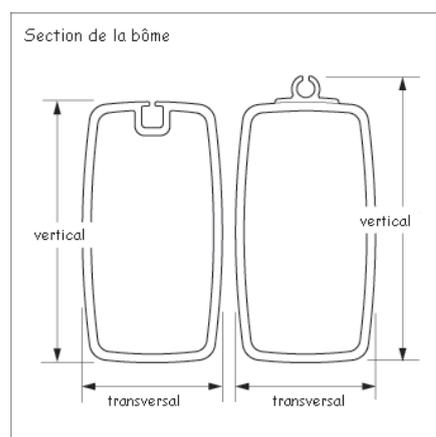
(d) SECTION DE LA BÔME

(i) VERTICALE : la dimension verticale, ralingue comprise, à une distance donnée du **point extérieur**.

(ii) TRANSVERSALE : la dimension transversale à une distance donnée du **point extérieur**.

(e) MASSE DE LA BÔME

La masse de la **bôme**.

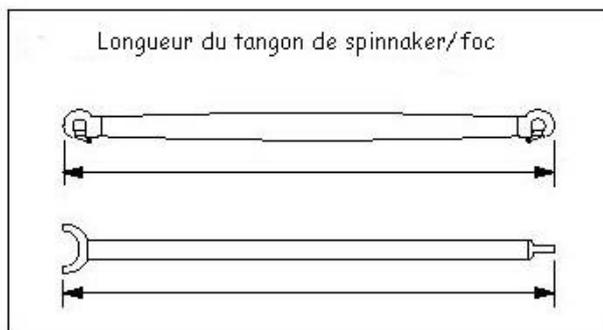


F.4 DEFINITIONS DES MESURES DU TANGON DE SPINNAKER / FOC

Voir H.4.

(a) LONGUEUR DU TANGON DE SPINNAKER/FOC

La distance entre les extrémités du **tangon de spinnaker / foc**



(b) SECTION DU TANGON DE SPINNAKER/FOC

Les dimensions des sections à distances données d'une des extrémités du **tangon de spinnaker/foc**.

(c) MASSE DU TANGON DE SPINNAKER/FOC

La masse du **tangon de spinnaker/foc**.

F.5 DEFINITIONS DES MESURES DU BOUT DEHORS

F.5.1 POINTS DE MESURE DU BOUT DEHORS

(a) POINT INTERIEUR DU BOUT DEHORS

Le point de la **marque limite intérieure du bout dehors**, au bord supérieur de l'**espar**, le plus proche de l'extrémité extérieure de l'**espar**.

(b) POINT EXTERIEUR DU BOUT DEHORS

Le point de la **marque limite extérieure du bout dehors**, au bord supérieur de l'**espar**, le plus proche de l'extrémité intérieure de l'**espar**, ou le bord extérieur de l'**espar** quand il n'y a pas de **marque limite extérieure**.

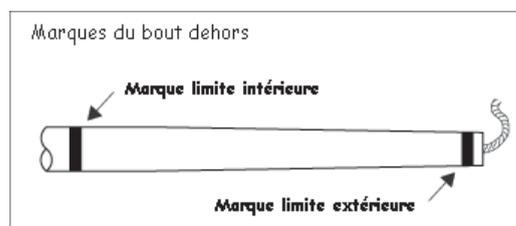
F.5.2 MARQUES LIMITES DU BOUT DEHORS

(a) MARQUE LIMITE INTERIEURE DU BOUT DEHORS

La **marque limite** pour établir l'**espar**.

(b) MARQUE LIMITE EXTERIEURE DU BOUT DEHORS

La **marque limite** pour établir la **voile d'avant**.



F.5.3 DIMENSIONS DU BOUT DEHORS

Voir H.4.

(a) DISTANCE DU POINT DE BOUT DEHORS

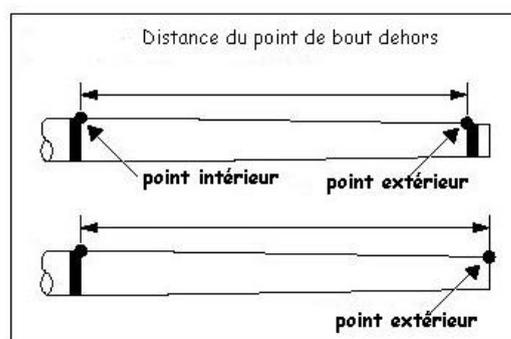
La distance entre le **point intérieur de bout dehors** et le **point extérieur de bout dehors**.

(b) SECTION DU BOUT DEHORS

Les dimensions de la section du bout dehors aux points spécifiés.

(c) MASSE DU BOUT DEHORS

La masse du **bout dehors**.



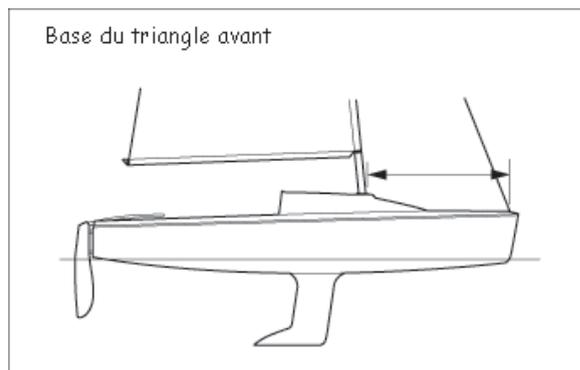
F.6 DEFINITIONS DES MESURES DU TRIANGLE AVANT

F.6.1 DIMENSIONS DU TRIANGLE AVANT

(a) BASE DU TRIANGLE AVANT

La distance longitudinale entre l'intersection de la face avant du **mât**, prolongée si nécessaire, et le pont incluant toute superstructure, d'une part, et l'intersection de l'axe de l'étai, prolongé si nécessaire, avec le pont, ou l'espar de **bout dehors**, d'autre part.

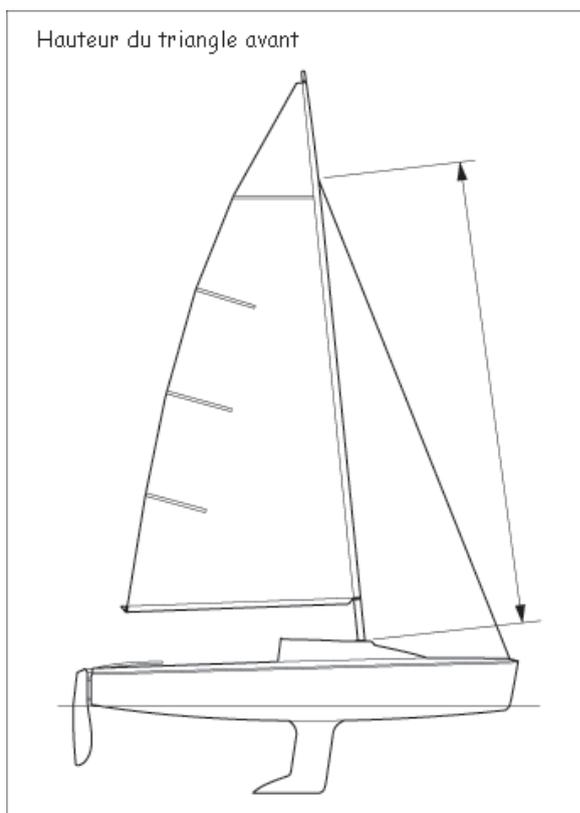
Voir H.3.4.



(b) HAUTEUR DU TRIANGLE AVANT

La distance entre l'intersection de la face avant du **mât**, prolongée si nécessaire, et le pont incluant toute superstructure, et le **point de fixation** de l'étai.

Voir H.4.



(c) SURFACE DU TRIANGLE AVANT

Demi-produit de la base du **triangle avant** et de la hauteur du **triangle avant**.

Section G - Définitions de la voile

Sous-section A - Voiles triangulaires

Les définitions concernant les voiles avec seulement 3 cotés :
« GRAND-VOILE » s'applique également à **voile de misaine** et **voile d'artimon**
"VOILE D'AVANT" s'applique également à foc et génois,
« SPINNAKER » s'applique également à gennaker.

G.1 TERMES GENERAUX UTILISES POUR LES VOILES

G.1.1 Voile

Un élément d'équipement, attaché au **gréement**, utilisé pour propulser le **bateau**, comprenant une des parties suivantes quand elles sont présentes :

renforts de voile

goussets de lattes

fenêtres

renforts

gainés

attaches,

et autres éléments tel qu'autorisés par les **règles de classe**.

G.1.2 VOILE LIBRE

Une voile établie dont aucun bord n'est fixé au **gréement**.

G.1.3 Types de voile

(a) GRAND VOILES

Une **voile** avec le **guindant** fixé au **mât**. La plus basse des **voiles** si plus d'une **voile** a son **guindant** fixé à cet **espar**.

(i) GRAND VOILE

Une **grand voile** avec le **guindant** fixé à un **grand mât**.

(ii) VOILE DE MAT D'AVANT

Une **grand voile** avec le **guindant** fixé à un **mât d'avant**.

(iii) MISAINÉ

Une **grand voile** avec le **guindant** fixé à un **mât de misaine**.

(b) VOILE D'AVANT

Une **voile** fixée à l'avant du **mât**, ou du **mât** le plus avant quand il y a plus d'un mât.

G.1.4 Construction de la voile

(a) CORPS DE LA VOILE

La **voile**, à l'exclusion des zones où des éléments sont rajoutés comme mentionné en G1.1.

(b) PLI

Feuille de matériau pour **voile**.

(c) VOILE SOUPLE

Une **voile** dont le **corps de la voile** peut être plié à plat dans n'importe quel sens sans endommager le **pli**, autrement qu'en le froissant.

(d) PLI TISSE

Un **pli** qui, lorsqu'il est déchiré, peut être séparé en fibres sans faire apparaître de film.

(e) PLI EN LAMINE

Un **pli** composé de plus d'une couche.

(f) VOILE EN PLI UNIQUE

Une **voile**, à l'exception des **coutures**, dont toutes les parties du **corps de la voile** sont d'un seul **pli**.

(g) VOILE A DOUBLE RALINGUE

Une **voile** avec plus d'une **ralingue** ou une **voile** entourant un **étai** ou un **espar** et qui est attachée sur elle-même.

(h) COUTURE

Liaison de deux **plis** ou plus formant le **corps de la voile** qui se superposent.

(i) PINCE COUPEE

Raccord avec superposition des deux cotés d'une zone entaillée dans un **pli**.

(j) PINCE REPLIEE

Raccord avec superposition d'une zone repliée dans un **pli**.

(k) GOUSSET DE LATTE

Pli additionnel formant une poche pour une latte.

(l) OUVERTURE DE VOILE

Toute ouverture autre que les ouvertures créées par les **pièces rapportées** ou les **goussets de lattes**.

(m) FENETRE

Un **pli** transparent couvrant une **ouverture de voile**.

(n) RENFORT

Plaques d'angles et lattes.

(o) PIECES RAPPORTEES

Ralingues,

Gaines entourant, ou fixées aux ralingues,

Cables de guindant incluant tous œillets et fixations,

œillets,

sangles,

drailles,

coulisseaux,

œillets de réglage,

points de réglage,

œillets de ris,

penons de ris et

poules et leurs fixations.

Voir H5.3.

(p) FORME DU BORD DE VOILE

La forme d'un **bord de voile** se compare avec une ligne droite entre les **points des angles** ou, Dans le cas d'une **chute** autre que celle d'un gennaker ou d'un spinnaker, entre le **point d'écoute** et le **point de drisse arrière**

G.2 BORDS DES VOILES

G.2.1 Bordure

Le bord inférieur.

G.2.2 Chute

Le bord arrière.

G.2.3 Guindant

Le bord avant.

G.2.4 Creux d'un bord de voile

Concavité de la forme d'une chute entre :
des **goussets de latte** adjacents, ou
un **gousset de latte** et le **point d'un angle** adjacent, ou
dans le cas d'une **grand-voile**, d'une **voile de mât avant**, d'une **voile de misaine** ou d'une **voile d'avant** autre qu'un spinnaker ou gennaker, entre le **point de drisse arrière** et le **gousset de latte** adjacent.

G.3 ANGLES DES VOILES

G.3.1 Point d'écoute

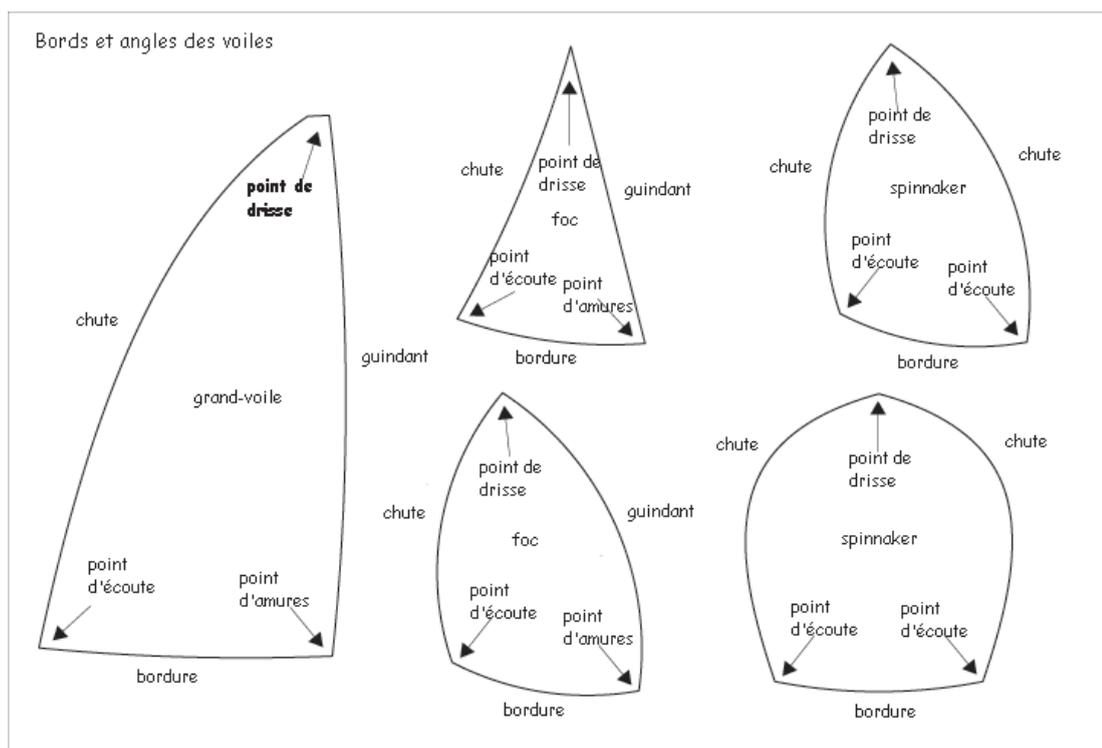
La zone de rencontre entre la **bordure** et la **chute**.

G.3.2 Point de drisse

La zone supérieure.

G.3.3 Point d'amures

La zone de rencontre entre le **guindant** et la **bordure**.



G.4 POINTS DE MESURE DES ANGLES DE VOILE

G.4.1 Point d'écoute

L'intersection de la **bordure** et de la **chute**, prolongées si nécessaire.

G.4.2 Point de drisse

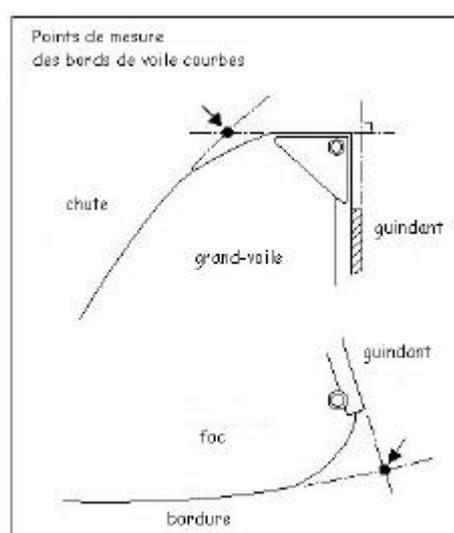
a) GRAND VOILE : l'intersection du **guindant**, prolongé si nécessaire, et de la ligne passant par le point le plus haut de la **voile**, à angle droit du **guindant**.

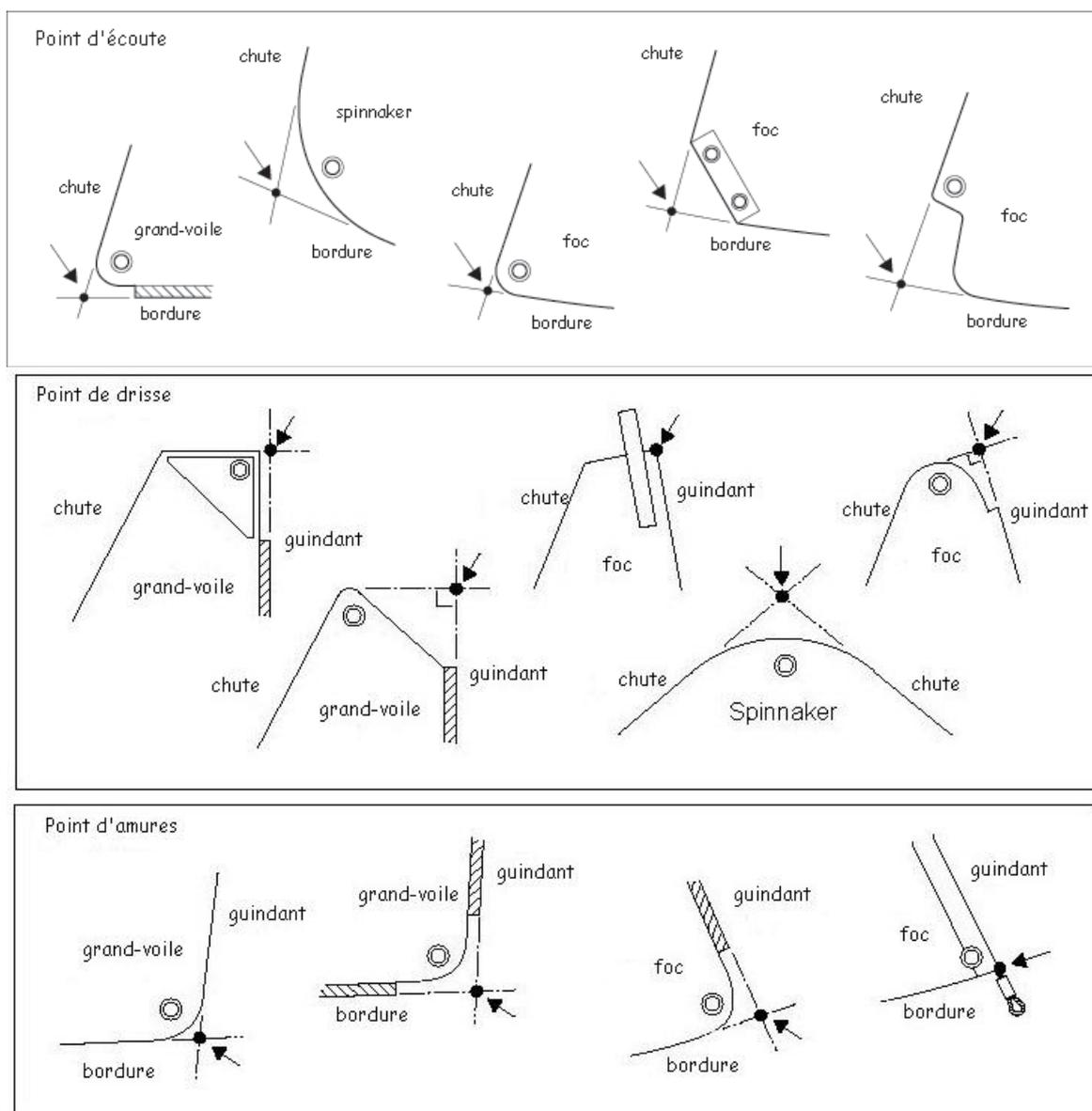
b) VOILE D'AVANT : l'intersection du **guindant**, prolongé si nécessaire, et de la ligne passant par le point le plus haut de la **voile**, en excluant les **pièces rapportées**, à angle droit du **guindant**.

c) SPINNAKER : l'intersection du **guindant** et de la **chute**, prolongées si nécessaire.

G.4.3 Point d'amures

L'intersection de la **bordure** et du **guindant**, prolongés si nécessaire.





G.5 AUTRES POINTS DE MESURE DES VOILES

G.5.1 Point au quart de chute

Le point sur la chute, à égale distance du point à mi-chute et du point d'écoute.

G.5.2 Point à mi-chute

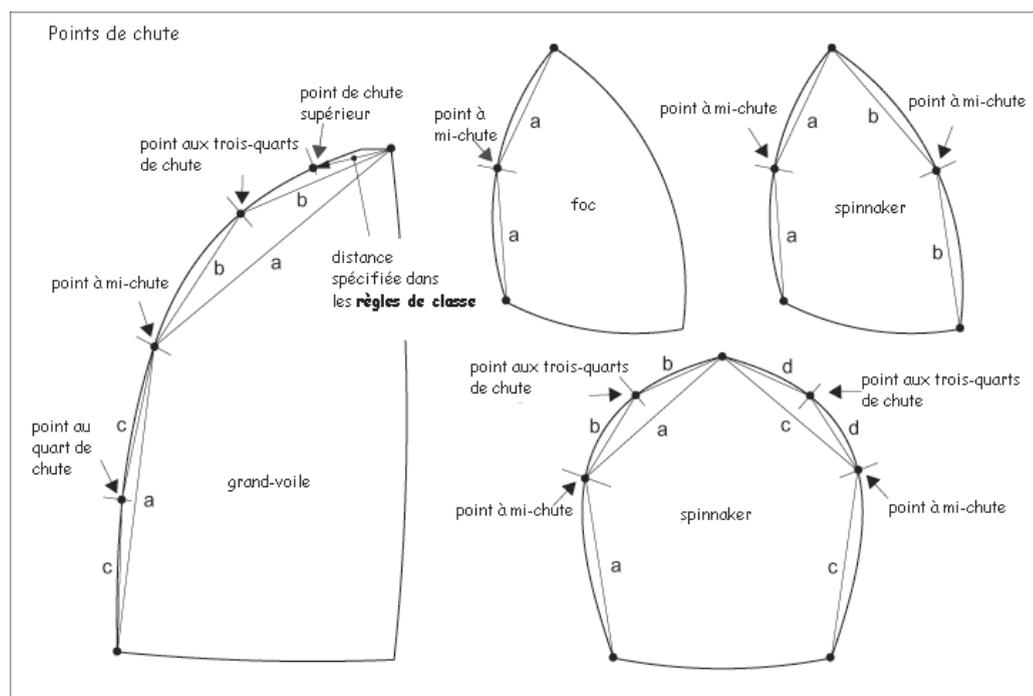
Le point sur la chute, à égale distance du point de drisse et du point d'écoute.

G.5.3 Point aux trois-quarts de chute

Le point sur la chute, à égale distance du point de drisse et du point à mi-chute.

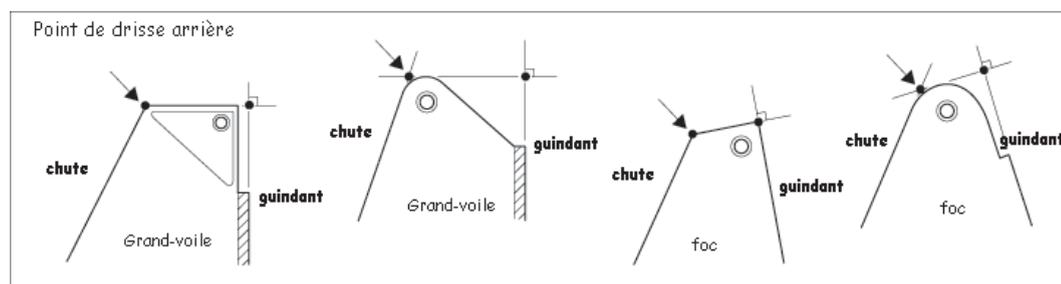
G.5.4 Point supérieur de chute

Le point sur la chute à une distance donnée du point de drisse.



G.5.5 Point de drisse arrière

GRAND VOILE et VOILE D'AVANT : l'intersection de la **chute**, prolongée si nécessaire, et d'une ligne passant par le **point de drisse** perpendiculaire au **guindant**.



G.5.6 Point au quart du guindant

Le point sur le **guindant** équidistant du **point à mi-guindant** et du **point d'amures**

G.5.7 Point à mi-guindant

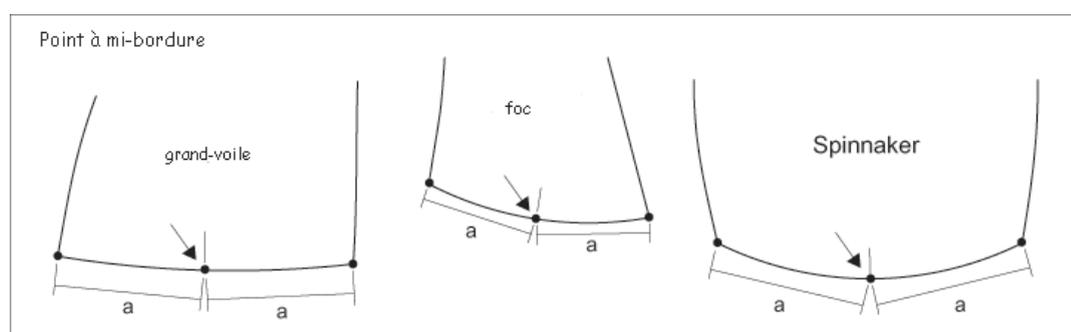
Le point sur le **guindant** équidistant du **point de drisse** et du **point d'amures**

G.5.8 Point aux trois-quarts de guindant

Le point sur le **guindant** équidistant du **point de drisse** et du **point à mi-guindant**

G.5.9 Point à mi-bordure

Le point sur la **bordure** équidistant du **point d'amures** et du **point d'écoute**



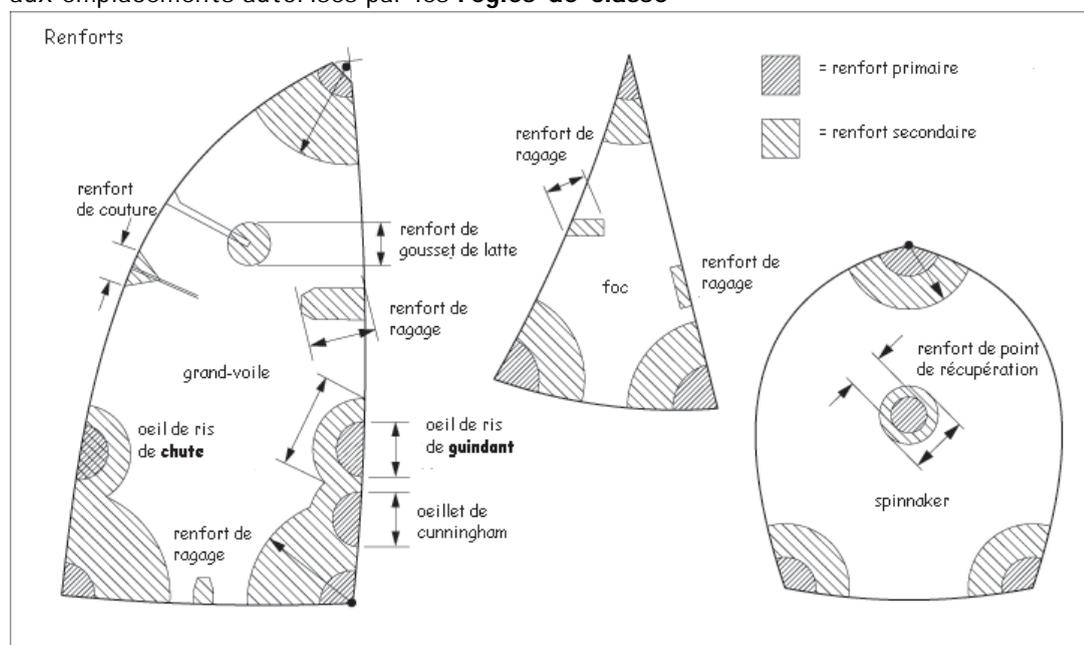
G.6 RENFORTS DES VOILES

G.6.1 Renfort primaire

Un nombre non limité d'épaisseurs de **plis** supplémentaires en matériau autorisé :
à un angle
à un point de réglage
à un point de ris adjacent au **guindant**
à un point de ris adjacent à la **chute**
à un point de recouvrement de la **voile**
aux emplacements autorisés par les **règles de classe**

G.6.2 Renfort secondaire

Un maximum de deux épaisseurs de **plis** supplémentaires en matériau autorisé, d'une épaisseur n'excédant pas celle du **tissu du corps de la voile** :
à un angle
à un point de réglage
à un point de ris adjacent au **guindant**
à un point de ris adjacent à la **chute**
à un point de recouvrement de la **voile**
formant un **renfort de couture**
formant un **renfort de ragage**
formant un **renfort de gousset de latte**
aux emplacements autorisés par les **règles de classe**



G.6.3 Gaine

Pli additionnel ou replié recouvrant le **bord d'une voile**.

G.6.4 Renfort de gousset de latte

Renfort secondaire à l'extrémité intérieure d'un **gousset de latte**.

G.6.5 Renfort de ragage

Renfort secondaire à l'endroit où une **voile** peut toucher une **barre de flèche**, un **chandelier**, un **hauban** ou un **tangon de spinnaker**.

G.6.6 Renfort de couture

Renfort secondaire sur la **chute** ou la **bordure** à l'extrémité d'une **couture**.

G.7 DIMENSIONS PRINCIPALES DES VOILES

Voir H.5.

G.7.1 Longueur de bordure

La distance entre le **point d'écoute** et le **point d'amures**.

G.7.2 Longueur de chute

La distance entre le **point de drisse** et le **point d'écoute**.

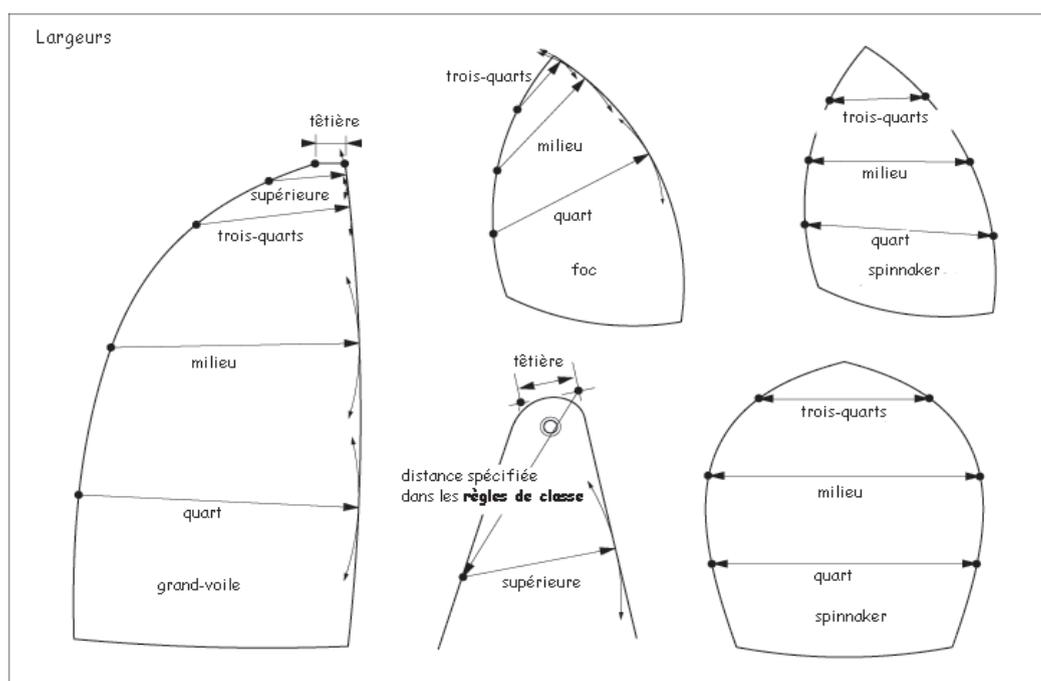
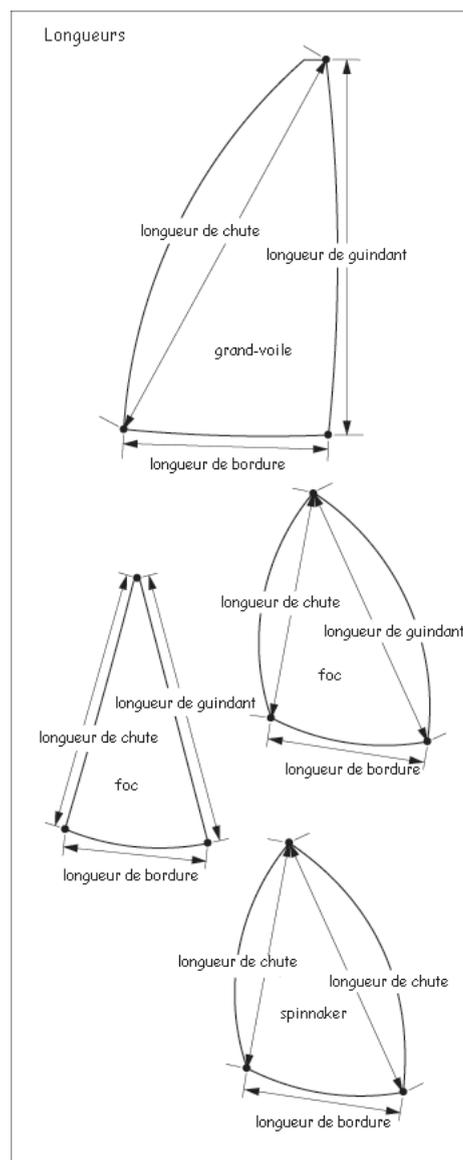
G.7.3 Longueur de guindant

La distance entre le **point de drisse** et le **point d'amures**.

G.7.4 Largeur au quart

a) **GRAND VOILE** et **VOILE D'AVANT** : la plus courte distance entre le **point au quart de chute** et le **guindant**.

b) **SPINNAKER** : la distance entre le **point au quart de guindant** et le **point au quart de chute**.



G.7.5 Largeur au milieu

- a) GRAND VOILE et VOILE D'AVANT : la plus courte distance entre le **point à mi-chute** et le **guindant**.
- b) SPINNAKER : la distance entre le **point à mi-guindant** et le **point à mi-chute**.

G.7.6 Largeur aux trois-quarts

- a) GRAND VOILE et VOILE D'AVANT: la plus courte distance entre le **point aux trois-quarts de chute** et le **guindant**
- b) SPINNAKER : la distance entre le **point aux trois-quarts de guindant** et le **point aux trois-quarts de chute**.

G.7.7 Largeur supérieure

- a) GRAND VOILE et VOILE D'AVANT: la plus courte distance entre le **point supérieur de chute** et le **guindant**.
- b) SPINNAKER : la distance entre les **points supérieurs de chute**.

G.7.8 Largeur de tête

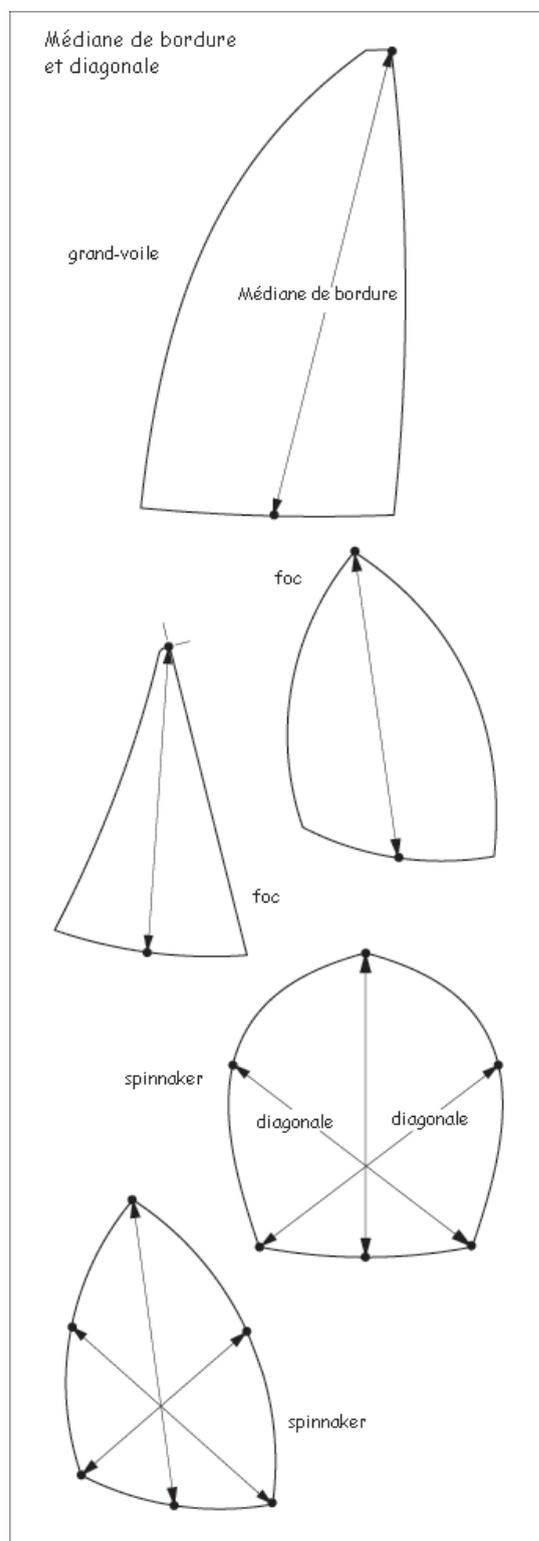
- a) GRAND VOILE et VOILE D'AVANT : la distance entre le **point de drisse** et le **point de drisse arrière**.

G.7.9 Diagonales

- a) DIAGONALE DE POINT D'ECOUTE : la distance entre le **point d'écoute** et le **point à mi-guindant**.
- b) DIAGONALE DE POINT D'AMURES : la distance entre le **point d'amures** et le **point à mi-chute**.

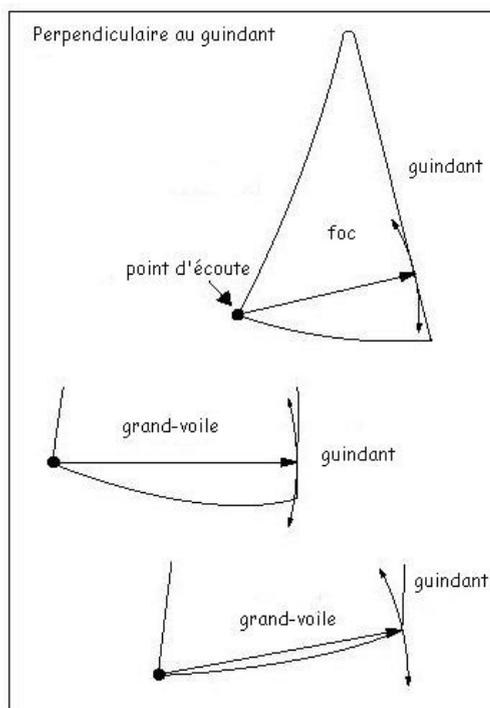
G.7.10 Médiane de bordure

La distance entre le **point de drisse** et le **point à mi-bordure**.



G.7.11 Perpendiculaire au guindant

La plus courte distance entre le **point d'écoute** et le **guindant**



G.8 AUTRES DIMENSIONS DES VOILES

Voir H.5.

G.8.1 Longueur de gousset de latte

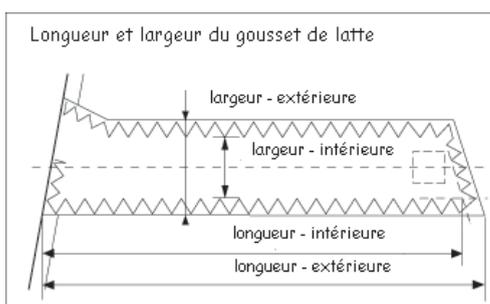
a) INTERIEURE : la plus grande distance entre le **bord de la voile** et l'extrémité intérieure du **gousset de latte**, mesurée parallèlement à l'axe du gousset. On négligera l'effet de tout élastique ou autre dispositif de retenue.

b) EXTERIEURE : la plus grande distance entre le **bord de la voile** et l'extrémité extérieure du **gousset de latte**, mesurée parallèlement à l'axe du gousset. On négligera l'effet de tout évasement local pour insertion de la latte.

G.8.2 Largeur du gousset de latte

a) INTERIEURE: la plus grande distance entre les bords intérieurs du **gousset de latte** mesurée perpendiculairement à l'axe du gousset. On négligera tout évasement local pour insertion de la latte.

b) EXTERIEURE : la plus grande distance entre les bords extérieurs du **gousset de latte** mesurée perpendiculairement à l'axe du gousset. On négligera tout évasement local pour insertion de la latte.



G.8.3 Irrégularité de bordure

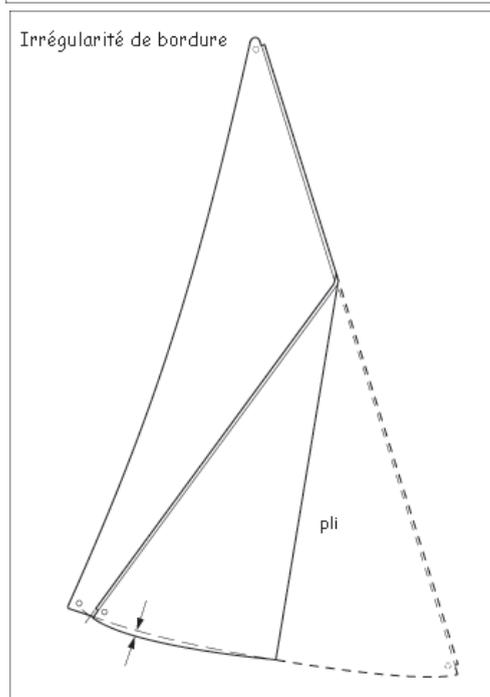
La distance maximale entre les bords de la **bordure** lorsqu'on superpose le **point d'amures** et le **point d'écoute** en n'importe quel point de la **bordure**.

G.8.4 Dimensions des renforts

a) A UN ANGLE : la plus grande dimension du **renfort de voile** à partir du **point de mesure d'angle de la voile**.

b).LARGEUR DE GAINÉ: la largeur d'une **gaine** mesurée perpendiculairement au **bord de la voile**.

c) AILLEURS: la plus grande dimension du **renfort de voile**.



G.8.5 Largeur de recouvrement

La largeur d'un **recouvrement** mesurée perpendiculairement au **recouvrement**.

G.8.6 Largeur d'une pince

La largeur d'une **pince** mesurée perpendiculairement à l'axe du **dart**.

G.8.7 Largeur d'un repli

La largeur d'un **repli** mesurée perpendiculairement à l'axe du **repli**.

G.8.8 Taille des pièces rapportées

(a) A UN ANGLE OU SUR UN BORD

(i) LONGUEUR

A LA TETIERE : la distance entre le **point de têtère** le long du **guindant** ou de ses prolongements, et une ligne passant par le point le plus haut de la **pièce rapportée**, mesurée perpendiculairement au **guindant**

AU POINT D'AMURES : La distance entre le **point d'amures** ; le long du **guindant** ou de ses prolongements, et une ligne passant par le point le moins haut de la **pièce rapportée**, mesurée perpendiculairement au **guindant**.

AU POINT D'ECOUTE : la plus grande distance depuis le **point d'écoute**.

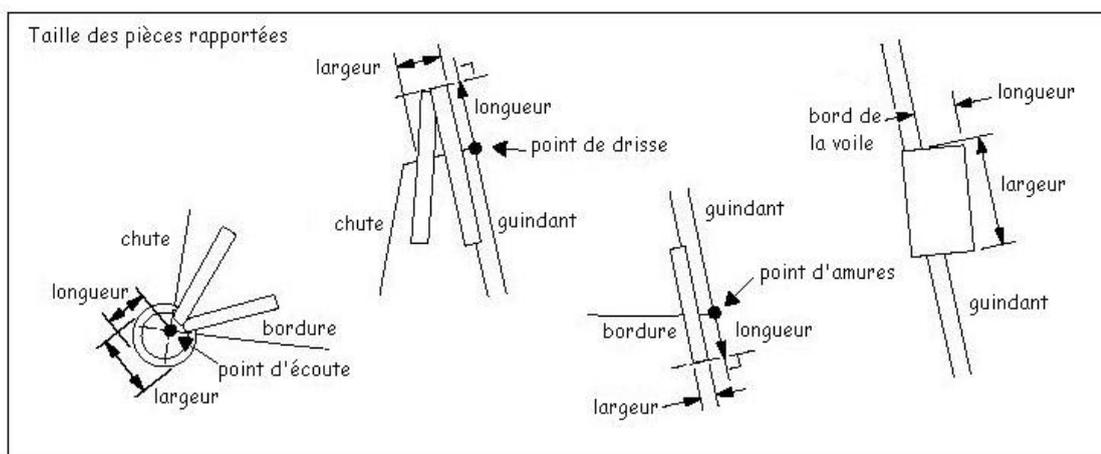
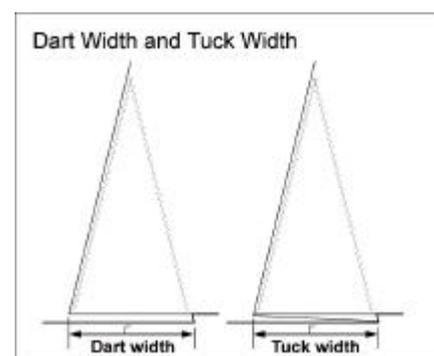
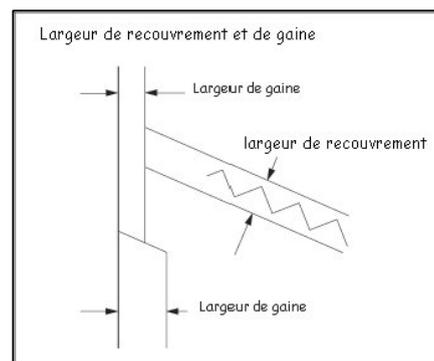
A UN BORD : la plus grande distance depuis le **bord de la voile**.

(ii) LARGEUR :

la plus grande distance mesurée perpendiculairement à la longueur.

(b) AILLEURS

La plus grande distance de la **pièce rapportée**.



Sous-section B – Compléments pour autres voiles

Les définitions suivantes pour des voiles non triangulaires sont données en complément ou en modification de celles données dans la sous-section A de cette section.

G.2 BORDS DES VOILES

G.2.4 Tête

Le bord supérieur.

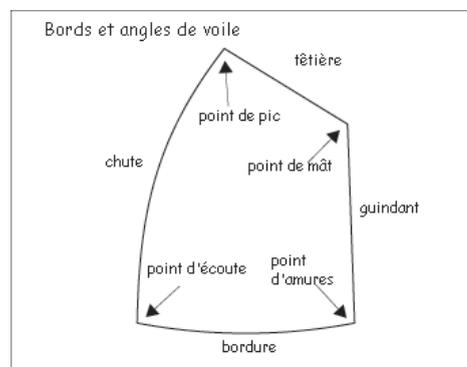
G.3 ANGLES DE VOILE

G.3.4 Point de pic

La zone de rencontre de la **tête** et de la **chute**.

G.3.5 Point de mât

La zone de rencontre de la **tête** et du **guindant**.



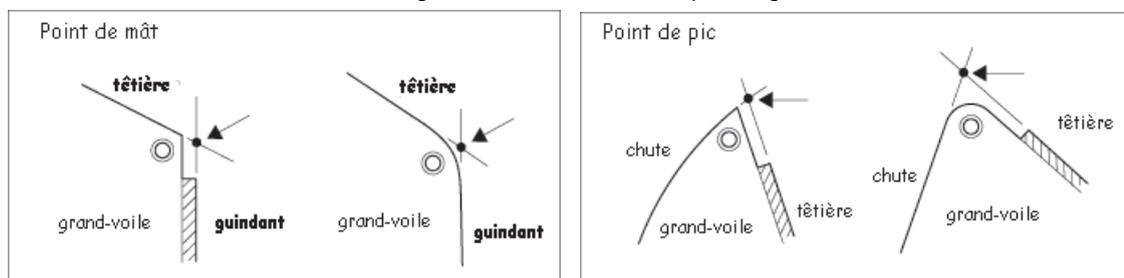
G.4 POINTS DE MESURE AUX ANGLES DE VOILE

G.4.4 Point de pic

L'intersection de la **tête** et de la **chute**, et de leurs prolongements si nécessaire.

G.4.5 Point de mât

L'intersection de la **tête** et du **guindant**, et de leurs prolongements si nécessaire.



G.5 AUTRES POINTS DE MESURE DES VOILES

G.5.2 Point à mi-chute

Le point sur la **chute**, à égale distance du **point de pic** et du **point d'écoute**.

G.5.3 Point aux trois-quarts de chute

Le point sur la **chute**, à égale distance du **point de pic** et du **point à mi-chute**.

G.5.4 Point supérieur de chute

Le point sur la **chute** à une distance spécifiée du **point de pic**.

G.7 DIMENSIONS PRINCIPALES DES VOILES

voir H5.

G.7.2 Longueur de chute

La distance entre le **point de pic** et le **point d'écoute**.

G.7.3 Longueur de guindant

La distance entre le **point de mât** et le **point d'amures**.

G.7.9 Diagonales

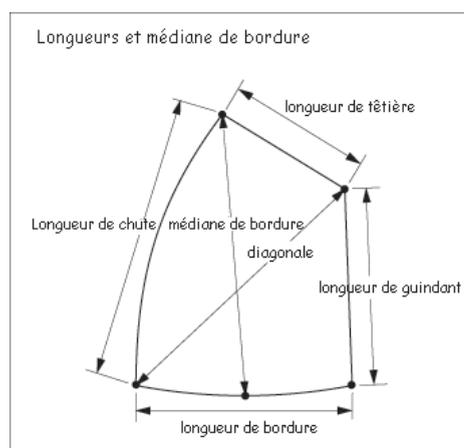
(a) **DIAGONALE D'ECOUTE** : la distance entre le **point de mât** et le **point d'écoute**.

G.7.10 Médiante de bordure

La distance entre le **point de pic** et le **point à mi-bordure**.

G.7.12 Longueur de tête

La distance entre le **point de pic** et le **point de mât**.



CHAPITRE 3 - REGLES REGISSANT LE CONTROLE ET L'INSPECTION DE L'EQUIPEMENT

Section H - Inspection et contrôle de l'équipement

H1 CONTROLE DE CERTIFICATION

H1.1. Un **mesureur officiel** ne doit pas effectuer de **contrôle de certification** de toute partie d'un **bateau** dont il est propriétaire, dont il a élaboré les plans ou dont il a été le constructeur, ou dans lequel il est partie intéressée, ou dans lequel il a investi, sauf autorisation de l'ANM ou l'ISAF pour l'auto-certification interne.

H1.2 Si un **mesureur officiel** a un doute quelconque au sujet de l'application des **règles de classe**, ou de la conformité avec ces règles, il doit consulter l'**autorité délivrant le certificat** avant de signer un certificat de jauge ou de fixer une **marque de certification**.

H1.3 Un **mesureur officiel** ne doit pas effectuer de **contrôle de certification** dans un pays étranger sans l'accord préalable de l'ANM de ce pays.

H2 INSPECTION DE L'EQUIPEMENT

H2.1 Si un **jaugeur** a un doute quelconque au sujet de l'application, ou de la conformité avec les **règles de classe**, la question doit être transmise à l'autorité responsable de l'interprétation des **règles de classe**.

H3 AXES DE MESURE

H3.1 Pour un **bateau**, sauf si autrement spécifié, les mots tels que « avant », « arrière », « au-dessus », « sous », « hauteur », « profondeur », « longueur », « bau », « franc-bord », « intérieur » et « extérieur » doivent être utilisés en référence à un **bateau** prêt à être mesuré. Toutes les mesures indiquées par ces mots, ou d'autres mots similaires, doivent être effectuées parallèlement à l'un des trois **axes principaux**.

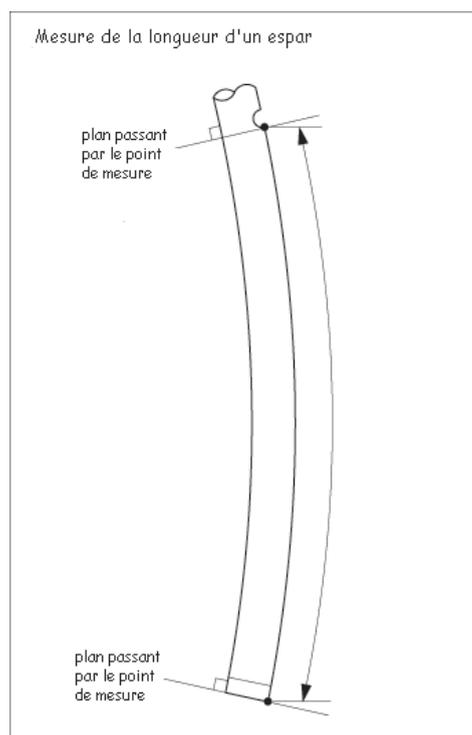
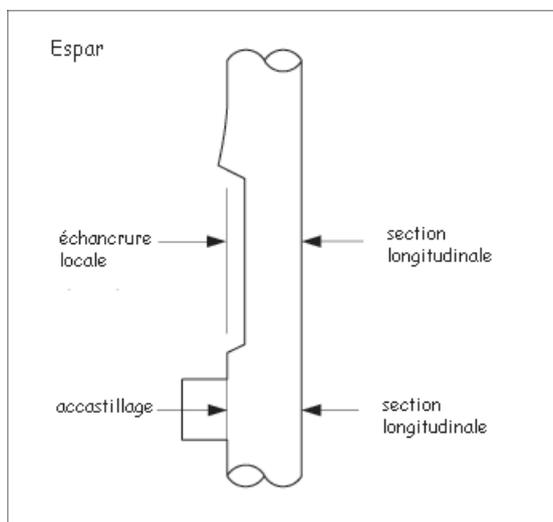
H3.2 Pour un composant, sauf si autrement spécifié, la largeur, l'épaisseur, la longueur, etc doivent être mesurées de façon adéquate à ce composant, si approprié sans référence aux **axes principaux**.

H3.3 Sauf si autrement spécifié, les mesures doivent être la plus courte distance entre les points de mesure.

H3.4 Sauf si autrement spécifié, les mesures longitudinales doivent être prises parallèlement aux axes principaux longitudinaux.

H4 MESURAGE DU GREEMENT

H4.1 Les mesures dans le sens de la longueur doivent être effectuées le long de l'**espar**, du côté approprié à la mesure et entre les plans sections passant par les points de mesure, perpendiculaires à l'**espar** à chaque point.



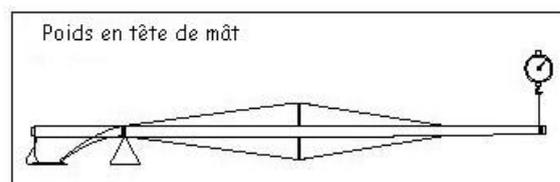
H4.2 L'accastillage, les flèches et échancrures locales doivent être ignorés lors de la jauge d'un **espar** ou des dimensions liées à l'**espar**.

H4.3 Aucun effort externe ne doit être exercé sur l'**espar** lors de la jauge, sauf prescription spécifique.

H4.4 L'accastillage réglable doit être placé dans la position donnant la plus grande valeur lors de la prise de mesure.

H4.5 Lorsqu'on vérifie le **cintre du mât** ou de la **bôme**, les bouts libres du **gréement** ne doivent pas reposer sur l'**espar**.

H4.6 Lorsqu'on vérifie le **poids en tête de mât**, les drisses doivent être complètement hissées, le **gréement** doit être fixé à l'**espar** au niveau de la **marque limite inférieure**, avec les bouts inférieurs laissés libres ou posés sur le sol.



H5 MESURAGE DES VOILES

H5.1 Etat de la voile

La **voile** doit :

être sèche,

ne pas être fixée aux **espars** ou au **gréement**,

avoir toutes les lattes otées

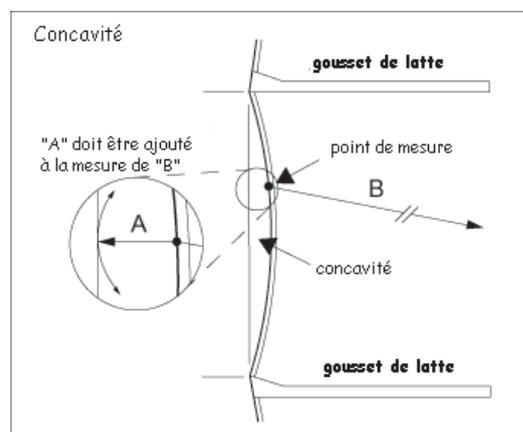
avoir tous les goussets de tout type aplatis,

être soumise à une tension juste suffisante pour effacer les plis le long de la ligne de mesure

faire l'objet d'une seule mesure à la fois.

H5.2 Concavité des bords de voiles

Lorsque le **bord de la voile** est concave et qu'un point de mesure tombe dans la concavité :
 entre des **goussets de latte** adjacents,
 entre le **point de drisse arrière** et le **gousset de latte** adjacent,
 entre le **point d'écoute** et le **gousset de latte** adjacent,
 entre le **point d'amures** et le **gousset de latte** adjacent,
 à une **pièce rapportée**,
 la **voile** doit être aplatie dans la zone du **bord de la voile**, on tirera une ligne droite au-dessus de la **concavité du bord de voile**, et on mesurera la plus courte distance entre le point de mesure et la ligne droite. Cette distance doit être ajoutée à la mesure.



H5.3 Pièces rapportées

Les **pièces rapportées** au **bord d'une voile**, autres qu'une ralingue et un **renfort**, doivent être ignorées lors des mesures.

H6 CONTROLE DES MATERIAUX

Sauf si les **règles de classe** l'exigent spécifiquement, les matériaux ne sont pas soumis au **contrôle de certification**.

H7 MESURAGE DE LA MASSE

H7.1 Conditions pour le mesurage de la masse

Le **bateau** doit :

être sec,

être en conformité avec les **règles de classe**

INDEX DES DEFINITIONS

Terme défini

	Règle
Aileron	E.1.4
Appendice de coque	E.1.1
Axes principaux	C.2.3
Barre de flèche	F.1.3
Barre de flèche - hauteur	F.8.1(b)
Barre de flèche - longueur	F.8.1(a)
Bateau	C.2.1
Bateau (longueur)	C.2.4
Bôme	F.9.1
Bôme (cintre)	F.12.3
Bôme (flèche)	F.12.2
Bôme (poids)	F.12.5
Bôme (section)	F.12.4
Bordure	G.2.1
Bordure - irrégularité	G.8.3
Bordure - longueur	G.7.1
Bordure - médiane (voiles triangulaires)	G.7.10
Bordure - médiane de (autres voiles)	G.7.10 *1
Bout-dehors	F.15.1
Bout-dehors (distance du point)	F.18.1
Bout-dehors (marque limite extérieure)	F.17.2
Bout-dehors (marque limite intérieure)	F.17.1
Bout-dehors (poids)	F.18.3
Bout-dehors (point extérieur)	F.16.2
Bout-dehors (point intérieur)	F.16.1
Bout-dehors (section)	F.18.2
Bulbe	E.1.5
Certificat	C.5.3
Certification (autorité de)	C.5.1
Certification (contrôle)	C.4.2
Certification - voir "Certifier"	
Certification (Marque de)	C.5.4
Certifier	C.5.2
Chute	G.2.2
Chute - longueur (autres voiles)	G.7.2 *1
Chute - longueur (voiles triangulaires)	G.7.2
Coque	D.1.1
Coque (longueur)	D.3.1
Coque (poids)	D.4.1
Coque (point de référence)	D.2.1
Corne	Introduction section F
Corps de la voile	G.1.2
Couture	G.1.9
Couture - renfort de	G.6.5
Dérive	E.1.7

Dérive à bouchain	E.1.9
Dérive sabre	E.1.8
Diagonale (autres voiles)	G.7.9 *1
Diagonale (voiles triangulaires)	G.7.9
Dimensions des renforts	G.8.4
Equipage	C.1.1
Equipement personnel	C.1.3
Espar	F.1.2
Etai - hauteur	F.7.5
Etai - hauteur	F.7.8
Fenêtre	G.1.13
Flottabilité personnelle	C.1.4
Foc	Introduction section G, sous-section A
Gaine	G.1.10
Gaine - largeur	G.8.6
Gennaker	Introduction section G, sous-section A
Génois	Introduction section G, sous-section A
Gousset de latte	G.1.11
Gouvernail	E.1.10
Gréement	F.1.1, F1.4
Gréement - point de	F.7.4
Guindant	G.2.3
Guindant - longueur (autres voiles)	G.7.3 *1
Guindant - longueur (voiles triangulaires)	G.7.3
Guindant - perpendiculaire au	G.7.11
Hauban - hauteur	F.7.6
Inspecteur d'équipement	C.4.5
Jauge initiale	C.4.1
Jaugeur international	C.4.6
Jaugeur officiel	C.4.3
Languette de réglage	E.1.11
Largeur au quart	G.7.4
Largeur aux trois-quarts	G.7.6
Largeur de gousset de latte	G.8.2
Largeur supérieure	G.7.7
Lest	C.2.5
Livarde	Introduction section F
Longueur de gousset de latte	G.8.1
Marque limite	C.2.7
Marque limite (largeur)	F.2.1
Marque limite d'épreuve	C.2.8
Marque limite extérieure (bôme)	F.11.1
Marque limite inférieure	F.6.1
Marque limite supérieure	F.6.2
Mât	F.4.1
Mât - cintre	F.7.12
Mât - courbure	F.7.11
Mât - longueur	F.7.1
Mât - poids	F.7.15

Mât – section	F.7.13
Mât (poids de tête de)	F.7.16
Mât (point de référence)	F.5.1
mi-bordure	G.7.5
mi-bordure – point de (autres voiles)	G.5.2 *1
mi-bordure – point de (voiles triangulaires)	G.5.2
Misaine	Introduction section G, sous-section A
Pataras	F.7.7
Pic	G.3.4 *1
Pièces rapportées	G.1.15
Pièces rapportées (taille)	G.8.7
Pied de mât (point de)	F.5.2
Planche à voile	C.2.2
Pli	G.1.3
Pli en laminé	G.1.6
Pli en tissé	G.1.5
Poids correcteur	C.2.6
Point à mi-bordure	G.5.6
Point au quart de chute	G.5.1
Point d'amures	G.3.3, G.4.3.
Point d'écoute	G.3.1
Point d'écoute	G.4.1
Point de chute aux trois-quarts (autres voiles)	G.5.3 *1
Point de chute aux trois-quarts (voiles triangulaires)	G.5.3
Point de chute supérieur (autres voiles)	G.5.4 *1
Point de chute supérieur (voiles triangulaires)	G.5.4
Point de drisse arrière	G.5.5
Point de mât	G.3.5 *1, G.4.5 *1
Point de pic	G.4.4 *1
Point de tête de mât	F.5.3
Point extérieur	F.10.1
Point extérieur (distance)	F.12.1
Point inférieur	F.5.4
Point inférieur – hauteur	F.7.2
Point supérieur	F.5.5
Point supérieur – hauteur	F.7.3G.4.4 *1
Queue de malet	Introduction section F
Quille	E.1.2
Quille de roulis	E.1.3
Ragage – renfort de	G.6.4
Recouvrement – largeur	G.8.5
Règles de classe	C.3.1
Règles de classe fermées	C.3.2
Règles de classe ouvertes	C.3.3
Renfort	G.1.14
Renfort de gousset de latte	G.6.3
Renfort primaire	G.6.1
Renfort secondaire	G.6.2
Skipper	C.1.2

Spinnaker – hauteur de hissage	F.7.10
Talon	E.1.2(f)
Tangon de foc	F.13.1
Tangon de foc (longueur)	F.14.1
Tangon de foc (poids)	F.14.3
Tangon de foc (section)	F.14.2
Tangon de spinnaker	F.13.1
Tangon de spinnaker – hauteur du gréement	F.8.2(a)
Tangon de spinnaker – projection du gréement	F.8.2(b)
Tangon de spinnaker (longueur)	F.14.1
Tangon de spinnaker (poids)	F.14.3
Tangon de spinnaker (section)	F.14.2
Tangon débordeur	Introduction section F
Têteière – largeur	G.7.8
Têteière – longueur	G.7.12 *1
Têteière – point de	G.4.2
Têteière (autres voiles)	G.2.4 *1
Têteière (voiles triangulaires)	G.3.2
Tonture	D.1.3
Tonture (ligne de)	D.1.2
Trapèze – hauteur	F.7.9
Triangle avant (base)	F.3.1
Triangle avant (hauteur)	F.3.2
Vérification de l'équipement	C.4.3
Voile	G.1.1
Voile – angles (autres voiles)	G.3*1
Voile – angles (voiles triangulaires)	G.3
Voile – bords (autres voiles)	G.2*1
Voile – bords (voiles triangulaires)	G.2
Voile – ouverture	G.1.12
Voile à corne	Introduction section G, sous-section B
Voile à double ralingue	G.1.8
Voile à livarde	Introduction section G, sous-section B
Voile au tiers	Introduction section G, sous-section B
Voile d'étai	Introduction section G, sous-section A
Voile de misaine	Introduction section G, sous-section A
Voile en pli unique	G.1.7
Voile souple	G.1.4

*1 voir la section G – sous-section B – compléments pour les autres voiles